
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 父亲写给即将进入大学的儿子(letters From A Father To His Son Entering) 000001

2. 父亲写给即将进入大学的儿子(letters From A Father To His Son Entering) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

父亲写给即将进入大学的儿子(Letters from a Father to His Son Entering)
第1/2页

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
LETTERS FROM A
信件 从 一个

来自A的信

['fɑːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
FATHER TO HIS SON
父亲 到 他的 儿子

父亲对儿子说

['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ]
ENTERING COLLEGE
进入 大学

进入大学

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['fræŋklɪn] [θwɪŋ]
CHARLES FRANKLIN THWING
查尔斯 富兰克林 翅膀

查尔斯·富兰克林·斯温

['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['westən] [rɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
President of Western Reserve University
总统 的 西 预订 大学

西储大学校长

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [plæt] & [pek] [ˌsiː 'əʊ] .
THE PLATT & PECK CO .
这 普拉特 & 啄 一氧化碳 .

普拉特和佩克公司

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

[baɪ][ðə; ði] [plæt] & [pek] [ˌsiː 'əʊ] .
By THE PLATT & PECK CO .
经过 这 普拉特 & 啄 一氧化碳 .

由普拉特和佩克公司出品

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kɒlɪdʒ]
Parts of the letters that make up this little book were read to my own college
部分 的 这 信件 那 制作 向上 这 小的 书 是 读 到 我的 自己的 大学
[bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] .
boys at the opening of a college year .
男孩们 在 这 开幕 的 一个 大学 年 .

这本小册子中的部分信件内容，我在大学开学时读给我的学生们听。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] ,
They represent somewhat , but of course only a bit ,
他们 代表 有些 , 但 的 课程 仅有的 一个 少量 ,

它们代表了一部分，但当然只是一小部分。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
of what I believe many a father would like to say to his own son ,
的 什么 我 相信 许多 一个 父亲 会 喜欢 到 说 到 他的 自己的 儿子 ,

我相信很多父亲都想对自己的儿子说：

— [æz; əz][ai][tuː; tə] [maɪn] , — [wen] [hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
— as I to mine , — when he is entering the most important year of his
— 作为 我 到 矿 , — 什么时候 他 是 进入 这 最多 重要的 年 的 他的
['kɒlɪdʒ] [laɪf] — [ðə; ði] ['freʃmən] .
college life — the Freshman .
大学 生活 — 这 大一新生 .

——就像我对待我的孩子一样，——当他进入大学生活中最重要的一年——大一的时候。

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm] , — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)] , — [siːmd] [tuː; tə]
Those who first heard them , — even though obliged to hear , — seemed to
那些 WHO 第一的 听到 他们 , — 甚至 尽管 有义务 到 听到 , — 似乎 到
['sʌfə(r)][ðem; ðəm]['glædli] .
suffer them gladly .
遭受 他们 乐意 .

那些最先听到这些话的人——即使不得不听——似乎也乐于忍受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
They are , therefore , brought together , and sent out to fathers and to
他们 是 , 所以 , 带来 一起 , 和 发送 出去 到 父亲们 和 到
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

因此，他们被聚集在一起，然后被差遣到父亲和儿子那里去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd][ðə; ði]
and with a peculiar feeling of sympathy for both the parent and the
和 和 一个 奇特 感觉 的 同情 为了 两个都 这 父母 和 这
[bɔɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] .
boy at one of the crises of the life of each .
男生 在 一 的 这 危机 的 这 生活 的 每个 .

在父母和男孩各自人生中的一个危机时刻，我对他们都怀有一种特殊的同情之情。

[siː] . [ef] . [tiː] .
C . F . T .
C . F . T .

共形场论

['westən] [rɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Western Reserve University ,
西 预订 大学 ,

西储大学

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] [θɔːt] [naɪn]
I Thought 9
我 想法 9

我以为9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dʒentlmən] -
The Essential Gentleman 22
这 基本的 绅士 -

绅士必备22

[θriː] [helθ] [æz; əz][æn; ən] ['æset] -
III Health as an Asset 25
三、 健康 作为 一个 资产 -

III 健康作为一种资产 25

[ˌaɪ 'viː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] -
IV Appreciation 29
第四 欣赏 -

IV 欣赏 29

[viː] ['skɒləʃɪp] -
V Scholarship 31
V 奖学金 -

V奖学金31

['sɪksθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] -
VI The Intellectual Life 40
六年级 这 知识分子 生活 -

第六章 知识生活 40

[sevn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [taɪm] -
VII The Use of Time 43
七 这 使用 的 时间 -

第七章 时间的利用 43

[eɪtθ] ['kʌltʃə(r)] -
VIII Culture 53
八 文化 -

第八章 文化 53

[ɪks] ['kɒlɪdʒ] ['mɒrəlz] -
IX College Morals 61
第九章 大学 德 -

第九章 大学道德规范 61

[eks] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] -
X Weakness of Character 65
X 弱点 的 特点 -

X 性格弱点 65

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] -
The Genesis of Success 68
这 创世纪 的 成功 -

成功的起源 68

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [rɪ'lɪdʒən] -
XII Religion 91
十二 宗教 -

第十二章 宗教 91

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ]
LETTERS FROM A FATHER TO HIS SON ENTERING COLLEGE
信件 从 一个 父亲 到 他的 儿子 进入 大学

一位父亲写给即将进入大学的儿子的信

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] : — [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .
My Dear Boy : — I am glad you want to go to college .
我的 亲爱的 男生 : — 我 是 高兴的 你 想 到 去 到 大学 .

亲爱的孩子：——我很高兴你想上大学。

['pɒsəbli] [ai] [mait] [send] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] , [jet] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Possibly I might send you even if you did not want to go , yet I doubt it .
可能 我 可能 发送 你 甚至 如果 你 做过 不是 想 到 去 , 然而 我 怀疑 它 .

即使你不想去，我或许也会派你去，但我对此表示怀疑。

[wʌn] [meɪ] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θru:] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sent] [θru:] .
One may send a boy through college and the boy is sent through .
一 可能 发送 一个 男生 通过 大学 和 这 男生 是 发送 通过 .

有人可能会送一个男孩上大学，而这个男孩也会被送上大学。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [sent] [θru:] [hɪm] .
None of the college is sent through him .
没有任何 的 这 大学 是 发送 通过 他 .

没有一所大学的课程是通过他开设的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] ,
But if you go ,
但 如果 你 去 ,

但如果你去的话，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [lɒdʒd] [ɪn] [ju:; jʊ] .
I am sure a good deal of the college will somehow get lodged in you .
我 是 当然 一个 好的 交易 的 这 大学 将要 不知何故 得到 已提交 在 你 .

我相信大学里的大部分知识都会以某种方式深深地印在你的脑海里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [waɪl] .
You will find a thousand and one things in college which are worth while .
你 将要 寻找 一个 千 和 一 事物 在 大学 哪个 是 值得 尽管 .

大学里你会发现无数值得做的事情。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] .
I wish you could have each of them , but you can not .
我 希望 你 可以 有 每个 的 他们 , 但 你 能 不是 .

我希望你能拥有它们每一个，但你不可能拥有它们。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪə(r)] .
to use the elective system , even in the Freshman year .
到 使用 这 选修课 系统 , 甚至 在 这 大一新生 年 .

即使是大一新生，也可以采用选修课制度。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [bɔɪz] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
The trouble is not that so few boys do not seem to know how to distinguish
这 麻烦 是 不是 那 所以 很少 男孩们 做 不是 似乎 到 知道 如何 到 区分
[ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ,
the good from the bad ,
这 好的 从 这 坏的 ,

问题不在于只有少数男孩似乎不知道如何区分善恶，

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['betə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
but that so many boys do not know the better from the good and the
但 那 所以 许多 男孩们 做 不是 知道 这 更好的 从 这 好的 和 这
[best][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)] .
best from the better .
最好的 从 这 更好的 .

但很多男孩分不清好与优，也分不清好与优。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]
I have known thousands of college boys , and they do not seem to
我 有 已知 数千 的 大学 男孩们 , 和 他们 做 不是 似乎 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
distinguish ,
区分 ,

我认识成千上万的大学生男生，他们似乎并不区分男女。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
or , if they do , they do not seem to be able to apply the gospel of
或者 , 如果 他们 做 , 他们 做 不是 似乎 到 是 有能力的 到 申请 这 福音 的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

或者，即使他们这样做，他们似乎也无法运用差异的理念。

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't think me imposing on you — will you ?
你 惯于 思考 我 气势磅礴 在 你 — 将要 你 ?

你不会觉得我是在打扰你吧？

— [ɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [ai] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]
— if before entering college I tell you of some things which seem to me to
— 如果 前 进入 大学 我 告诉 你 的 一些 事物 哪个 似乎 到 我 到
[bi:; bi][məʊst] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [get][jɔ:(r); jə(r)][ə; eɪ]
be most worthy of your having and being on the day you get your A
是 最多 值得 的 你的 拥有 和 存在 在 这 天 你 得到 你的 一个
. [bi:] .
. B .
. B .

——如果我在你进入大学之前告诉你一些我认为在你获得学士学位那天最值得你拥有和拥有的东西，那么我建议你这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
The first thing I wish to say to you is that I want you to come out of
这 第一的 事物 我 希望 到 说 到 你 是 那 我 想 你 到 来 出去 的
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .
the college a thinker .
这 大学 一个 思想家 .

我首先想对你们说的是，我希望你们从大学毕业时都能成为一个有思想的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ɪz][bəuθ] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə]
But how to make yourself a thinker is both hard to do and hard to
但 如何 到 制作 你自己 一个 思想家 是 两个都 难的 到 做 和 难的 到
[tel] .
tell .
告诉 .

但如何让自己成为一个思考者，既难做到，也难说清楚。

[jet] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] .
Yet , the one great way of making yourself a thinker is to think .
然而 , 这 一 伟大的 方式 的 制作 你自己 一个 思想家 是 到 思考 .

然而，让自己成为思考者的最佳途径就是思考。

['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɑ:t] .
Thinking is a practical art .
思维 是 一个 实际的 艺术 .

思考是一门实践的艺术。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [tɔ:t] .
It cannot be taught .
它 不能 是 教授 .

它无法教授。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɜ:nɪd] [baɪ] ['du:ɪŋ] .
It is learned by doing .
它 是 学习 经过 正在做 .

这是通过实践学会的。

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
Yet there are some subjects in the course which seem to me to be
然而 那里 是 一些 主题 在 这 课程 哪个 似乎 到 我 到 是
['betə(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɑ:t] .
better fitted than others to teach you this art .
更好的 适配 比 其他的 到 教 你 这 艺术 .

然而，在我看来，课程中有些科目比其他科目更适合教你这门技艺。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
I've been trying to find out what are some of the marks or characteristics
我已经 到过 尝试 到 寻找 出去 什么 是 一些 的 这 标记 或者 特征
[ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .
of these subjects .
的 这些 主题 .

我一直在试图找出这些科目的一些特点或特征。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ; ['sʌbdʒɪkts]
They are , I believe , subjects which require concentration of thought ; subjects
他们 是 , 我 相信 , 主题 哪个 要求 专注 的 想法 ; 主题
[wɪtʃ] [hæv; həv] ['klɪənəs] [ɪn] [ðeə(r)]
which have clearness in their
哪个 有 清晰度 在 他们的

我认为，这些都是需要集中思考的学科；都是思路清晰的学科。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['elɪmənts] , [jet] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpleks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
elements , yet which are comprehensive , which are complex , which are
元素 , 然而 哪个 是 综合的 , 哪个 是 复杂的 , 哪个 是
[kən'sekjətɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
consecutive in their arrangements of parts ,
连续的 在 他们的 安排 的 部分 ,

元素，但它们是全面的、复杂的，并且其组成部分排列有序。

[iːtʃ] [pɑːt] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] , ['rɪgərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ,
each part being closely , rigorously related to every other , which represent continuity ,
每个 部分 存在 密切 , 严格地 有关的 到 每一个 其他 , 哪个 代表 连续性 ,

每个部分都与其他部分紧密相连，体现了连续性。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [ɔː(r)] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ['ʌntə; 'ʌntu] [fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ]
of which the different elements or parts may be prolonged unto far reaching
的 哪个 这 不同的 元素 或者 部分 可能 是 延长 到 远的 到达
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

其中不同的要素或部分可能会持续发展，并产生深远的影响。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] , ['klɪənəs] , [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] , ['kɑːmplɛkstnəs] ,
Concentration in the thinker , clearness , comprehensiveness , complexedness ,
专注 在 这 思想家 , 清晰度 , 全面性 , 复杂性 ,
[kən'sekjətɪvnəs] , [ˌkɒntɪ'njuːəti] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [bɪg] [siːz] ,
consecutiveness , continuity — there are the six big C's ,
连续性 , 连续性 — 那里 是 这 六 大的 CS ,

思考者的专注力、清晰度、全面性、复杂性、连贯性、延续性——这是六大C要素。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] .
which are marks of the subjects which tend to create the thinker .
哪个 是 标记 的 这 主题 哪个 趋向 到 创造 这 思想家 .

这些是塑造思想家的学科特征。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːrks] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To attempt to apply each of these marks to many different subjects of the
到 试图 到 申请 每个 的 这些 标记 到 许多 不同的 主题 的 这
[kə'rɪkjələm] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
curriculum represents a
课程 代表 一个

试图将这些评分标准应用于课程中的许多不同科目，这本身就是一种挑战。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[lɒŋ] [ænd; ənd][ˌʌnˈdjuːli] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ˈleɪbə(r)] .
long and unduly stupefying labor .
长的 和 过度 令人震惊 劳动 .

漫长而令人昏昏欲睡的劳动。

[əˈplai] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
Apply them for yourself .
申请 他们 为了 你自己 .

请将它们应用到您自己的生活中。

[ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkts][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [wəːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ,
Different subjects have different worths for the students ,
不同的 主题 有 不同的 价值 为了 这 学生 ,

不同的学科对学生来说有不同的价值，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈvæljuːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
but there are certain recognized values attached to each coin of the
但 那里 是 肯定 认可 值 随附的 到 每个 硬币 的 这
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [relm] .
intellectual realm .
知识分子 领域 .

但是，知识领域的每一种货币都具有某些公认的价值。

[ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ˈfɪzɪks] [ˈemɪnəntli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks]
Mathematics and pure physics eminently represent the larger part of these six
数学 和 纯的 物理 非常 代表 这 更大的 部分 的 这些 六
[ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nemd] .
elements which I have named .
元素 哪个 我 有 命名 .

数学和纯物理学杰出地代表了我所列举的这六个要素中的绝大部分。

[ˌmæθəˈmætɪks] [dɪˈmɑːndz] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
Mathematics demands concentration .
数学 需求 专注 .

数学需要集中注意力。

[ˌmæθəˈmætɪks] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n][ˈæbstrækt] [truːðz] .
Mathematics is , in a sense , the mind giving itself to certain abstract truths .
数学 是 , 在 一个 感觉 , 这 头脑 给予 本身 到 肯定 抽象的 真相 .

从某种意义上说，数学是心灵对某些抽象真理的探索。

[wɒt] [ɪz] X2 [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
What is X2 but a form of the mind ?
什么 是 X2 但 一个 形式 的 这 头脑 ?

X2不就是心灵的一种形式吗?

[ˌmæθəˈmætɪks] [dɪˈmɑːndz] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsteɪtmənt] .
Mathematics demands clearness of thinking and of statement .
数学 需求 清晰度 的 思维 和 的 陈述 .

数学要求思维和表达清晰。

[wɪˈðaʊt] [ˈklɪənəs] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪz] [nɔːt] .
Without clearness mathematics is naught .
没有 清晰度 数学 是 零 .

没有清晰的论述，数学就毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˌreprɪˈzents] [ˌkɒmprɪˈhensɪvnəs] .
It also represents comprehensiveness .
它 还 代表 全面性 .

它也代表了全面性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪz] [prest] [ˈɪntuː][ɪts][ˈgreɪtə(r)] [rɪˈleʃənʃɪp] .
The large field of its truth is pressed into its greater relationships .
这 大的 场地 的 它是 真相 是 按下 进入 它是 更大的 关系 .

它广袤的真理领域被压缩到其更大的关系之中。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz][ˈkɒmpleks] .
Mathematical truth is complex .
数学 真相 是 复杂的 .

数学真理是复杂的。

[pɑːt] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [pɑːt] .
Part is involved with part .
部分 是 涉及 和 部分 .

一部分与另一部分有关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsekjətɪv] .
It is consecutive .
它 是 连续的 .

它是连续的。

[pɑːt] [fˈɒləʊz] [pɑːt] [ɪn] [ˈnesəsəri] [ˈɔːdə(r)] .
Part follows part in necessary order .
部分 跟随 部分 在 必要的 命令 .

各部分按必要顺序依次展开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kənˈtɪnjuəs] .
It is also continuous .
它 是 还 连续的 .

它也是连续的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈgreɪdɪd] [ˈprəʊgres] .
It represents a graded progress .
它 代表 一个 已评分 进步 .

它代表着循序渐进的过程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪz] [ˌʌnˈlaɪk] [məʊst] [ˈriːzənɪŋ]
to be remembered that the reasoning of mathematics is unlike most reasoning
到 是 记得 那 这 推理 的 数学 是 与此不同 最多 推理
[wɪtʃ] [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈplɔɪ] .
which we usually employ .
哪个 我们 通常 采用 .

需要记住的是，数学推理与我们通常使用的推理方式截然不同。

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
Mathematical reasoning is necessary .
数学 推理 是 必要的 .

数学推理能力是必要的。

[məʊst] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .
Most reasoning is not necessary .
最多 推理 是 不是 必要的 .

大多数推理都是不必要的。

[ðæt] [tuː] [plʌs] [tuː] ['iːkwəl] [fɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['dɪfə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
That two plus two equal four is a truth about which people do not differ usually :
那 二 加 二 平等的 四 是 一个 真相 关于 哪个 人们 做 不是 不同 通常 .

二加二等于四，这是人们通常不会有异议的真理。

[bʌt; bət] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ; ['riːzənɪŋ] [ɪn]
But reasoning in economics , such as the protective tariff ; reasoning in
但 推理 在 经济学 , 这样的 作为 这 保护的 关税 ; 推理 在

但经济学中的推理，例如保护性关税；推理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fə'lɒsəfi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] ; ['riːzənɪŋ] [ɪn]
philosophy , such as the presence or absence of innate ideas ; reasoning in
哲学 , 这样的 作为 这 在场 或者 缺席 的 先天 想法 ; 推理 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːt] .
history ; is not absolute .
历史 ; 是 不是 绝对 .

哲学，例如先天观念的存在与否；历史推理；并非绝对的。

[ai] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]
I have even wondered how far Cambridge , standing for mathematics and
我 有 甚至 想知道 如何 远的 剑桥 , 常设 为了 数学 和
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
the physical sciences ,
这 身体的 科学 ,

我甚至想知道剑桥大学（代表数学和物理科学）究竟有多大程度的影响力，

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [greɪt] .
has helped to make men great .
有 帮助 到 制作 男人 伟大的 .

帮助男性变得伟大。

['ɒksfəd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Oxford is said to be the mother of great movements , and it is .
牛津 是 说 到 是 这 母亲 的 伟大的 移动 , 和 它 是 .

人们常说牛津是伟大运动的发源地，而事实的确如此。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['weslɪən] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk'tɛəriən] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l]
Here the Wesleyan movement , and the Tractarian movement and the Social
这里 这 卫斯理大学 移动 , 和 这 牛津运动 移动 和 这 社会的
['muːvmənt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['tɔɪnbi] [hɔːl] ,
movement , as seen in Toynbee Hall ,
移动 , 作为 已见 在 汤因比 大厅 ,

这里提到的卫斯理运动、牛津运动和社会运动，正如在汤因比堂所见的那样。

[hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪnz] .
had their origins .
有 他们的 起源 .

它们的起源。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [men] .
Cambridge is called the mother of great men .
剑桥 是 称为 这 母亲 的 伟大的 男人 .

剑桥被誉为伟人的摇篮。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Is there any relation of cause and effect , at Cambridge ,
是 那里 任何 关系 的 原因 和 影响 , 在 剑桥 ,

在剑桥，是否存在因果关系?

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns]
between its emphasis upon mathematics and the sciences
之间 它是 强调 之上 数学 和 这 科学

它既重视数学又重视科学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ?
and the great men whom she has helped to make ?
和 这 伟大的 男人 谁 她 有 帮助 到 制作 ?

以及她帮助造就的那些伟人?

['lɒdʒɪk][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [im'bɔdi] [ðə; ði][sɪks][mɑːrks][ai][hæv; həv][leɪd]
Logic is the subject of a course which embodies the six marks I have laid
逻辑 是 这 主题 的 一个 课程 哪个 体现 这 六 标记 我 有 铺设
[daʊn] .
down .
向下 .

逻辑学是一门课程的主题，它体现了我提出的六项标准。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz] [ðiːz] [greɪt] ['elɪmənts] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmæθə'mætɪks]
It demands these great elements in almost the same ways in which mathematics
它 需求 这些 伟大的 元素 在 几乎 这 相同的 方式 在 哪个 数学
[dɪ'mɑːndz][ðem; ðəm] .
demands them .
需求 他们 .

它对这些伟大元素的要求，几乎与数学对这些伟大元素的要求相同。

['lɒdʒɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'plaɪd] [ɔː(r)] [ɪn'kɑːnət] [ˌmæθə'mætɪks] .
Logic , in a sense , might be called applied or incarnate mathematics .
逻辑 , 在 一个 感觉 , 可能 是 称为 应用 或者 体现 数学 .

从某种意义上说，逻辑可以被称为应用数学或数学的体现。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
The man who wishes to be a thinker should be and is the master of
这 男人 WHO 愿望 到 是 一个 思想家 应该 是 和 是 这 掌握 的
['lɒdʒɪk] .
logic .
逻辑 .

想要成为思想家的人，应该而且也确实是逻辑大师。

['læŋgwɪdʒ] , [tuː] , [ˌreprɪ'zents] ['ɔːlməʊst][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ,
Language , too , represents almost one half of the course of the modern college ,
语言 , 也 , 代表 几乎 一 一半 的 这 课程 的 这 现代的 大学 ,

语言课程也几乎占现代大学课程的一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['kɒlɪdʒ]
and it represented more than one half of the course of the older college
和 它 代表 更多的 比 一 一半 的 这 课程 的 这 老 大学
.
.
.

它占老学院课程的一半以上。

[wɒt] ['merɪts][hæz; həz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ?
What merits has the study of language for making the thinker ?
什么 优点 有 这 学习 的 语言 为了 制作 这 思想家 ?

语言研究对培养思考者有何益处?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
The study of languages
这 学习 的 语言

语言学研究

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[meɪks] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [dɪ'mɑːnd][ɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
makes no special demand on the quality of concentration ,
制作 不 特别的 要求 在 这 质量 的 专注 ,

对专注力的质量没有特殊要求,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [dʌz] [dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [kriː'eɪts] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .
but the study does demand and creates comprehensiveness and clearness .
但 这 学习 做 要求 和 创建 全面性 和 清晰度 .

但这项研究确实要求并实现了全面性和清晰度。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['prəʊses][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ə'næləsɪs] .
The study represents a complex process and requires analysis .
这 学习 代表 一个 复杂的 过程 和 需要 分析 .

这项研究是一个复杂的过程,需要进行分析。

[ðə; ði] [taɪm] - ['spɪrɪt][hæz; həz] [wɜːkt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːks] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [daɪ'vɜːs]
The time - spirit has worked and still works in languages unto diverse
这 时间 - 精神 有 工作 和 仍然 作品 在 语言 到 各种各样的
[ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [fɔːmz] .
and manifold forms .
和 歧管 表格 .

时间精神过去和现在都以多种多样的形式在语言中发挥作用。

['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['juːniən][ɒv; əv] ['ɔːdəlinəs] [ænd; ənd]
Languages are developed with a singular union of orderliness and
语言 是 发达 和 一个 单数 联盟 的 秩序 和
[dɪs'ɔːdəlinəs] .
disorderliness .
混乱 .

语言的发展体现了秩序与无序的独特结合。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .
The parts of a language are in some cases closely related .
这 部分 的 一个 语言 是 在 一些 案例 密切 有关的 .

语言的各个组成部分在某些情况下密切相关。

[ðə; ði] [griːk] [vɜːb] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['prɒdʌkt] .
The Greek verb is the most highly developed linguistic product .
这 希腊语 动词 是 这 最多 高度 发达 语言学 产品 .

希腊语动词是语言发展程度最高的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [haʊs] [ɒv; əv] [blɒks] ,
It is built up with the delicacy and poise of a child's house of blocks ,
它 是 建造 向上 和 这 美味 和 沉着 的 一个 孩子的 房子 的 积木 ,

它搭建得如同孩童用积木搭建的房屋一般精致而平衡。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] .
yet with the orderliness of a Greek temple .
然而 和 这 秩序 的 一个 希腊语 寺庙 .

然而，它却又像希腊神庙一样井然有序。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['letə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .
letter represents a different meaning .
信 代表 一个 不同的 意义 .

字母代表不同的含义。

[ɔːg'ment] , ['priːfɪks] , ['endɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Augment , prefix , ending has its own significance .
增强 , 前缀 , 结束 有 它是 自己的 意义 .

词缀、前缀、词尾都有其自身的含义。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒt] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
I asked a former Chinese minister to this country what taught him to think .
我 问 一个 以前的 中国人 部长 到 这 国家 什么 教授 他 到 思考 .

我问一位曾任中国驻我国部长的人，是什么教会了他思考。

[hɪz; ɪz] [sək'sɪŋkt] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] " [griːk] .
His succinct answer was " Greek .
他的 简洁 回答 曾是 " 希腊语 .

他简洁的回答是"希腊语"。

" [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [hæv; həv] [tʃiːf] ['væljuː][ɪn] [ðeə(r)]['kɒmpleks] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .
" In creating the thinker , the historical and social sciences have chief value in their complex relationships .
" 在 创建 这 思想家 , 这 历史 和 社会的 科学 有 首席 价值 在 他们的 复杂的 关系 .

"在塑造思想家的过程中，历史科学和社会科学因其复杂的相互关系而具有主要价值。"

[sɪ'lekt] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pregnənt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
Select any period of history pregnant with great results .
选择 任何 时期 的 历史 孕 和 伟大的 结果 .

选择历史上任何怀孕时期，都能获得很好的结果。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔːz] .
For instance , select the efflorescence of the Greek people after the Persian wars .
为了 实例 , 选择 这 风化 的 这 希腊语 人们 后 这 波斯语 战争 .

例如，选择波斯战争后希腊民族的繁荣时期。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [əd'vɑːns] ?
What were the causes of this vast advance ?
什么 是 这 原因 的 这 广阔的 进步 ?

这一巨大进步的原因是什么?

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Take , for instance ,
拿 , 为了 实例 ,

例如,

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ['prevələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)]
the political and social condition prevalent for thirty years in America before
这 政治的 和 社会的 状况 流行 为了 三十 年 在 美国 前
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
the Civil War .
这 民用 战争 .

美国内战前三十年间盛行的政治和社会状况。

[wɒt]
What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ?
were the causes of this war ?
是 这 原因 的 这 战争 ?

这场战争的起因是什么?

[ɔː(r)] , [teɪk] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'feəz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ]
Or , take economic affairs — what are the reasons for and against a
或者 , 拿 经济的 事务 — 什么 是 这 原因 为了 和 反对 一个
[prə'tektɪv] ['tærɪf] ?
protective tariff ?
保护的 关税 ?

或者，以经济事务为例——支持和反对保护性关税的理由是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tærɪf] ?
What are the limitations of such a tariff ?
什么 是 这 限制 的 这样的 一个 关税 ?

这种关税有哪些局限性?

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kɒmpleks] ['mætəz] .
Such conditions require comprehensive knowledge of complex matters .
这样的 状况 要求 综合的 知识 的 复杂的 事情 .

这种情况需要对复杂问题有全面的了解。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['mɑːstəri] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði]['θɪŋkə(r)][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
From such mastery the thinker results , — the thinker of consideration and
从 这样的 精通 这 思想家 结果 , — 这 思想家 的 考虑 和
[kən'sɪdərətnəs] .
considerateness .
体贴 .

从这种精通中，造就了思考者——深思熟虑、体贴周到的思考者。

[hiː; hi][kæn; kən] [pə'siːv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
He can perceive a series of facts and the relation of each to each .
他 能 感知 一个 系列 的 事实 和 这 关系 的 每个 到 每个 .

他能够感知一系列事实以及它们之间的关系。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['væljuːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ,
The law of values of these different subjects in making the thinker ,
这 法律 的 值 的 这些 不同的 主题 在 制作 这 思想家 ,

这些不同学科的价值规律在塑造思想家的过程中发挥着作用。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [kri'eɪtɪv] .
is that the subjects which demand hard thinking are most creative .
是 那 这 主题 哪个 要求 难的 思维 是 最多 有创造力的 .

那些需要深入思考的学科往往最具创造力。

['iːzi] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔː(r)] [hɑːd] ['sʌbdʒɪkts] ['iːzəli] [wɜːkt] [aʊt] , [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
Easy subjects , or hard subjects easily worked out , have little place in
简单的 主题 , 或者 难的 主题 容易地 工作 出去 , 有 小的 地方 在

简单的科目，或者容易解决的难题，在……中几乎没有地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .
the making of a thinker .
这 制作 的 一个 思想家 .

一位思想家的养成。

[wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['θɪŋkə(r)] .
One must think hard to become a hard thinker .
一 必须 思考 难的 到 变得 一个 难的 思想家 .

要想成为一个善于思考的人，首先需要认真思考。

['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [kri'eɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
Subjects and methods which are hard create the inevitable result .
主题 和 方法 哪个 是 难的 创造 这 不可避免的 结果 .

难学的学科和方法必然会产生某种结果。

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['bærən] [ɪn] [rɪ'zʌlt]
Subjects which demand thinking only , however , sometimes are rather barren in result
主题 哪个 要求 思维 仅有的 , 然而 , 有时 是 相当 荒芜 在 结果

.
.
.

然而，那些只需要思考的学科，有时却会得出相当乏味的结果。

[wʌn] [laɪks] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒntent] [ɔː(r)] ['kɒnkriːtnɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊses] .
One likes a certain content or concreteness in the thinking process .
一 点赞 一个 肯定 内容 或者 具体性 在 这 思维 过程 .

人们喜欢思考过程中有一定的内容或具体性。

['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð]
Abstract thinking sometimes seems like a balloon which has no connection with
抽象的 思维 有时 似乎 喜欢 一个 气球 哪个 有 不 联系 和

[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

抽象思维有时就像一个与地球毫无联系的气球。

[ɪf] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [daʊn] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] .
If a balloon is to be guided , it must be held down to terra firma .
如果 一个 气球 是 到 是 引导 , 它 必须 是 握住 向下 到 大地 公司 .

如果要控制气球的飞行方向，必须将其固定在地面上。

[ðə; ði] ['rikʃɔː] [men] [ɪn] [dʒə'pæn] [kæn; kən] [rʌn] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ləʊd] .
The ricksha men in Japan can run better if the carriage has a load .
这 黄包车 男人 在 日本 能 跑步 更好的 如果 这 运输 有 一个 加载 .

在日本，人力车夫如果车厢载重，就能跑得更快。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weɪt] [tuː; tə] [gəʊ] .
The bullet must have weight to go .
这 子弹 必须 有 重量 到 去 .

子弹必须有一定的重量才能发射。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɒntent] [meɪ] ['kwɪkən] ['θɪŋkɪŋ]
A subject , therefore , which has content may quicken thinking
一个 主题 , 所以 , 哪个 有 内容 可能 加速 思维

因此，有内容的题目可能会加快思考速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['θɔːtflnəs] .
and stimulate thoughtfulness .
和 刺激 深思熟虑 .

并激发思考。

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [ɪz] [nɒt] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [hiː; hi] ['stʌdiz] .
The thinker is not made , however , only by the subjects he studies .
这 思想家 是 不是 制成 , 然而 , 仅有的 经过 这 主题 他 研究 .

然而，思想家的形成并非仅仅取决于他所研究的学科。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
In this condition the teacher has his place ,
在 这 状况 这 老师 有 他的 地方 ,

在这种情况下，教师就有了自己的位置。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
and especially the methods of teaching and the inspiring qualities of
和 尤其 这 方法 的 教学 和 这 鼓舞人心 品质 的
['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , [hæv; həv] ['væljuː] .
teaching which he represents , have value .
教学 哪个 他 代表 , 有 价值 .

尤其是他所代表的教学方法和鼓舞人心的教学品质，都具有价值。

[ðə; ði] [ded] [lɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dednɪŋ]
The dead lift of the discipline of the mind is liable to be a deadening
这 死的 举起 的 这 纪律 的 这 头脑 是 容易 到 是 一个 麻木
['prəʊses] .
process .
过程 .

刻苦训练精神本身就可能是一个令人麻木的过程。

['evri] ['sʌbdʒɪkt] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['vaɪtəˌlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stjuːd(ə)nt] .
Every subject needs a man to vitalize it for the ordinary student .
每一个 主题 需求 一个 男人 到 活力 它 为了 这 普通的 学生 .

每个学科都需要一位老师来为普通学生讲解，使其生动有趣。

['evri] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] .
Every graduate recalls teachers of such strength .
每一个 毕业 召回 教师 的 这样的 力量 .

每一位毕业生都会回忆起这样优秀的老师。

[hiː; hi][həʊldz][ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'feɪdɪŋ] ['ɡrætɪtjuːd][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] ['deθləs] [ə'fekʃn] .
He holds them in unfading gratitude and often in deathless affection .
他 持有 他们 在 不褪色 感激 和 经常 在 永生 感情 .

他对他们怀有永不磨灭的感激之情，以及永恒的爱意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The second thing I want to say to you is that I want you to be a
这 第二 事物 我 想 到 说 到 你 是 那 我 想 你 到 是 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

第二点我想对你说的是，我希望你做一个绅士。

[haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
How absurd it is for me to write that to you .
如何 荒诞 它 是 为了 我 到 写 那 到 你 .

我竟然会写这样的话给你，真是太荒谬了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] .
Of course , you are , and , of course , you will be one .
的 课程 , 你 是 , 和 , 的 课程 , 你 将要 是 一 .

当然，你现在是，而且将来也一定会是。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
In the creation of the gentleman as well as of the thinker , the personal
在 这 创建 的 这 绅士 作为 出色地 作为 的 这 思想家 , 这 个人的
[ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kaʊnts] .
equation counts .
方程 计数 .

在塑造绅士和思想家的过程中，个人因素至关重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
In fact , it counts for more in the making of the gentleman .
在 事实 , 它 计数 为了 更多的 在 这 制作 的 这 绅士 .

事实上，这对于绅士的培养更为重要。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [ɪz] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] .
For in this making truth is less important than the personality .
为了 在 这 制作 真相 是 较少的 重要的 比 这 性格 .

因为在这种创作过程中，真相远不如个性重要。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æltruɪzəm][ænd; ənd]['mɒrəl] [ə'priːʃiˌeɪtɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ]
In the gentleman intellectual altruism and moral appreciativeness are large
在 这 绅士 知识分子 利他主义 和 道德 欣赏 是 大的
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

绅士的智慧利他主义和道德鉴赏力是其重要组成部分。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One has to see and to understand the personal condition with which he
一 有 到 看 和 到 理解 这 个人的 状况 和 哪个 他

必须看到并理解他所处的个人状况。

[diːlz] .
deals .
交易 .

交易。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] ['pleʒə(r)] .
If he is dull , his conduct is as apt to give unhappiness as pleasure .
如果 他 是 乏味的 , 他的 执行 是 作为 易于 到 给 不快乐 作为 乐趣 .

如果他性格沉闷，他的行为既可能带来快乐，也可能带来不快乐。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,
In order to open the eyes of the heart , in order to create an intellectual conscientiousness ,
在 命令 到 打开 这 眼睛 的 这 心 , 在 命令 到 创造 一个 知识分子 尽责性 ,

为了开启心灵之眼，为了培养理智的责任感，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
the study of great literatures must be assigned a high place .
这 学习 的 伟大的 文学 必须 是 分配 一个 高的 地方 .

对伟大文学作品的研究必须被赋予崇高的地位。

['kɒnstənt] [ænd; ənd]['kɒmpleks] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['stʌdi] .
Constant and complex needs to be such study .
持续的 和 复杂的 需求 到 是 这样的 学习 .

这项研究需要持续不断的复杂性。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌreprɪ'zents] [hjuː'mænəti] .
Literature represents humanity .
文学 代表 人类 .

文学代表着人性。

[ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ɑː(r); ə(r)][hjuː'mænəti] .
The humanities are humanity .
这 人文科学 是 人类 .

人文学科就是人类本身。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
Literature is style and style is the man .
文学 是 风格 和 风格 是 这 男人 .

文学即风格，风格即人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['prɪnsəp(ə)l] .
The gentleman as a product represents the homeopathic principle .
这 绅士 作为 一个 产品 代表 这 顺势疗法 原则 .

这位绅士作为产品，体现了顺势疗法的原理。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
The gentleman makes the gentleman .
这 绅士 制作 这 绅士 .

绅士造就绅士。

['sɜːt(ə)n] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] .
Certain colleges are distinguished by the type of gentleman which they create .
肯定 大学 是 杰出的 经过 这 类型 的 绅士 哪个 他们 创造 .

某些大学因其培养的绅士类型而独树一帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi]
It will usually be
它 将要 通常 是

通常情况下会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[faʊnd] , [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə'næləsɪs] ,
found , on observation or analysis ,
成立 , 在 观察 或者 分析 ,

经观察或分析发现

[ðæt] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that colleges which are distinguished for the gracious conduct of their
那 大学 哪个 是 杰出的 为了 这 亲切 执行 的 他们的
['tiːtʃə(r)z] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
teachers toward their students are distinguished by the gracious bearing of their
教师 朝向 他们的 学生 是 杰出的 经过 这 亲切 轴承 的 他们的
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
graduates .
毕业生 .

教师待学生和蔼可亲的大学，其毕业生也举止优雅，同样享有盛誉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] .
As a gentleman you will be a friend and will have friends .
作为 一个 绅士 你 将要 是 一个 朋友 和 将要 有 朋友们 .

作为一个绅士，你会成为别人的朋友，也会拥有很多朋友。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ]
In this relation of friendship in its earlier stages there is no part of life in which
在 这 关系 的 友谊 在 它是 早些时候 阶段 那里 是 不 部分 的 生活 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
it is more important for you to exercise the virtue and grace of
它 是 更多的 重要的 为了 你 到 锻炼 这 美德 和 优雅 的
[rɪ'zɜːv] .
reserve .
预订 .

在友谊的初期阶段，生活中没有哪个阶段比这更需要你展现矜持的美德和风度。

[biː; bi][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
Be in no haste to make friends .
是 在 不 匆忙 到 制作 朋友们 .

不要急于交朋友。

['frendʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθ] , [nɒt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
Friendships are growths , not manufactures .
友谊 是 增长 , 不是 制成品 .

友谊是成长的，而不是制造出来的。

[ðiːz] [grəʊθ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [elm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊk] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪləʊ] .
These growths , too , are like the elm and the oak , not like the willow .
这些 增长 , 也 , 是 喜欢 这 榆树 和 这 橡木 , 不是 喜欢 这 柳 .

这些植物也像榆树和橡树，不像柳树。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪz] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]
At this point lies all I want to say to you about
在 这 观点 谎言 全部 我 想 到 说 到 你 关于

这就是我想对你说的全部内容。

['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] .
joining a fraternity .
加入 一个 兄弟会 .

加入兄弟会。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,
If the men you want to be your intimate friends are members and ask you to join ,
如果 这 男人 你 想 到 是 你的 亲密的 朋友们 是 成员 和 问 你 到 加入 ,

如果你想结交的男性朋友是会员，并且邀请你加入，

[ək'sept] .
accept .
接受 .

接受。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If the men you do not wish to be your intimate friends wish you to go with them ,
如果 这 男人 你 做 不是 希望 到 是 你的 亲密的 朋友们 希望 你 到 去 和 他们 ,

如果你不希望成为你亲密朋友的男人希望你和他们一起去，

[dɪ'klaɪn] .
decline .
衰退 .

衰退。

[duː; də] [nɒt] [dʒɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [puːl] ['membəʃɪp] .
Do not join for the sake of a blind pool membership .
做 不是 加入 为了 这 清酒 的 一个 瞎的 水池 会员资格 .

不要为了获得一个公开的会员资格而加入。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ə; eɪ] [laɪ] .
Such a membership is really a sort of social insincerity , a lie .
这样的 一个 会员资格 是 真的 一个 种类 的 社会的 虚伪 , 一个 说谎 .

这种会员资格实际上是一种社交上的虚伪，一种谎言。

[θriː]
III
三、

三

[ɪn] [ðə; ði] [ə'sesmənt] [ɒv; əv] [ˌækə'demɪk] ['væljuːz] , [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [helθ] .
In the assessment of academic values , give a high place to sound health .
在 这 评估 的 学术的 值 , 给 一个 高的 地方 到 声音 健康 .

在评估学术价值观时，要高度重视身体健康。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['veri] [slaɪt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ai] [raɪt] [juː; jʊ] .
The worth is so great that very slight may be the paragraph I write you .
这 值得 是 所以 伟大的 那 非常 轻微 可能 是 这 段落 我 写 你 .

这份价值如此巨大，以至于我写给你的这段话可能显得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] " ['iːgəʊɪst] , " [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [sez] , " [helθ] ,
In the " Egoist , " George Meredith says , " Health ,
在 这 " 利己主义者 , " 乔治 梅雷迪思 说道 , " 健康 ,

在《利己主义者》一书中，乔治·梅雷迪思写道：“健康，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
wealth and beauty are three considerations to be sought for in a woman ,
财富 和 美丽 是 三 考虑因素 到 是 寻求 为了 在 一个 女士 ,

财富和美貌是择偶时需要考虑的三大因素。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wiləbi] .
who is to become the wife of Sir Willoughby .
WHO 是 到 变得 这 妻子 的 先生 威洛比 .

她将成为威洛比爵士的妻子。

" [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] .
" Wealth and beauty are quite as much out of ordinary results of the education of the American college as health should be among those results .
" 财富 和 美丽 是 相当 作为 很多 出去 的 普通的 结果 的 这 教育 的 这 美国人 大学 作为 健康 应该 是 之中 那些 结果 .

“财富和美貌与健康一样，都是美国大学教育带来的非凡成果。”

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [θruː] ['sɪknəs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
One may be sick , and through sickness become a saint ;
一 可能 是 生病的 , 和 通过 疾病 变得 一个 圣 ;

一个人可能生病，但因病而成为圣人；

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [θruː] ['sɪknəs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
one may be sick and through sickness become a sinner .
一 可能 是 生病的 和 通过 疾病 变得 一个 罪人 .

人可能会生病，并因疾病而成为罪人。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sɪk] .
But one cannot be sick and at the same time be as good a worker as he would be if he were not sick .
但 一 不能 是 生病的 和 在 这 相同的 时间 是 作为 好的 一个 工人 作为 他 会 是 如果 他 是 不是 生病的 .

但是一个人生病了，就不可能像没生病时那样高效工作。

[gʊd] ['wɜːkəz] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [men] [ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] [helθ] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] .
Good workers the world needs , and , therefore , men of first - rate health the world needs .
好的 工人 这 世界 需求 , 和 , 所以 , 男人 的 第一的 - 速度 健康 这 世界 需求 .

世界需要优秀的劳动者，因此，世界需要拥有顶级健康体魄的人。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkə(r)] , [wʌn][mʌst; məst]
If one is to be a great worker , one must
如果 一 是 到 是 一个 伟大的 工人 , 一 必须

要想成为一名优秀的员工，他必须

[hæv; həv] [greɪt] [helθ] .
have great health .
有 伟大的 健康 .

祝您身体健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
It is not for me to write as would a physician ,
它 是 不是 为了 我 到 写 作为 会 一个 医生 ,

我无法像医生那样写作，

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪˈkʌm] [self] - [ˈkɒnʃəs] .
but I may be allowed to say that in caring for health , one should not become self - conscious .
但 我 可能 是 允许 到 说 那 在 关怀 为了 健康 , 一 应该 不是 变得 自己 - 有意识的 .

但我或许可以说，在注重健康方面，人们不应该过于在意他人的感受。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [səˈdʒest] : —
Let me further suggest : —
让 我 更远 建议 : —

我再补充一点建议：——

[fɜːst] — [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [eɪt] [ˈaʊəz] .
First — That you sleep eight hours .
第一的 — 那 你 睡觉 八 小时 .

首先——你要睡足八小时。

[ˈsekənd] — [ˈeksəsaɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
Second — Exercise at least a half an hour each day in the gymnasium .
第二 — 锻炼 在 至少 一个 一半 一个 小时 每个 天 在 这 健身房 .

第二——每天至少在体育馆锻炼半小时。

[θɜːd] — [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] ; [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] !
Third — Eat much of simple food ; but not too much !
第三 — 吃 很多 的 简单的 食物 ; 但 不是 也 很多 !

第三——多吃简单的食物；但不要吃太多！

[fɔːθ] — [doʊnt] [ˈwʌri] .
Fourth — Don't worry .
第四 — 不 担心 .

第四——别担心。

[fɪfθ] — [pleɪ] [bɔːl] [mʌtʃ] ([beɪs] , [fʊt] , [ˈbɑːskɪt]) ; [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] !
Fifth — Play ball much (base , foot , basket) ; but not too much !
第五 — 玩 球 很多 (根据 , 脚 , 篮子) ; 但 不是 也 很多 !

第五——多玩球（垒球、脚球、篮筐球）；但不要玩得太多！

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈænɪm(ə)l] .
In a word , be a good animal .
在 一个 单词 , 是 一个 好的 动物 .

总之，做个好动物。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ˈtiːtʃə(r)z] [wʌns] [sed]
One of my old teachers once said
一 的 我的 老的 教师 一次 说

我的一位老老师曾经说过：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] : —
to me after I was engaged in my work : —
到 我 后 我 曾是 已订婚的 在 我的 工作 : —

在我投入工作之后，有人对我说：——

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [wel] . "
" I am sorry to see you looking so well . "
" 我 是 对不起 到 看 你 寻找 所以 出色地 . "

“看到你气色这么好，我感到很遗憾。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][laɪf] .
" Because every man has to break down three times in life .
" 因为 每一个 男人 有 到 休息 向下 三 时代 在 生活 .

因为每个人一生中都要经历三次崩溃。

[ai] [brəʊk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ; [prəˈfesə(r)] [ˈhɪtʃˌkɒk] [brəʊk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ;
I broke down three times ; Professor Hitchcock broke down three times ;
我 打破 向下 三 时代 ; 教授 希区柯克 打破 向下 三 时代 ;

我崩溃了三次；希区柯克教授崩溃了三次；

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ðə; ði] [breɪks] [kʌm] ,
every man must break down three times , and the earlier the breaks come ,
每一个 男人 必须 休息 向下 三 时代 , 和 这 早些时候 这 休息 来 ,
[ðə; ði][ˈbetə(r)] .
the better .
这 更好的 .

每个人都必须经历三次崩溃，而且崩溃来得越早越好。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [mænz] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ,
" There is no need of any man's breaking down ,
" 那里 是 不 需要 的 任何 男人的 打破 向下 ,

“任何人都没有必要崩溃。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əbˈzɜːv] [wɪð] [feə(r)] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [sliːp] , [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] .
if he will observe with fair respect the laws of sleep , exercise and food .
如果 他 将要 观察 和 公平的 尊重 这 法律 的 睡觉 , 锻炼 和 食物 .

如果他能认真遵守睡眠、运动和饮食规律的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['skɒləli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
I also desire that you should be a man of scholarly sympathy and
我 还 欲望 那 你 应该 是 一个 男人 的 学术性的 同情 和
[əˌpriːʃi'eɪʃn] .
appreciation .
欣赏 .

我还希望你是一位具有学术情怀和鉴赏力的人。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
I can hardly hope you will be a scholar .
我 能 几乎 希望 你 将要 是 一个 学者 .

我很难指望你能成为一名学者。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] .
Yet you may .
然而 你 可能 .

但你或许可以。

[ðə; ði]['skɒlə(r)] ['seldəm] [iˈməːdʒ] .
The scholar seldom emerges .
这 学者 很少 出现 .

学者很少出现。

[ɪf] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
If one out of each thousand students , entering the American college this year ,
如果 一 出去 的 每个 千 学生 , 进入 这 美国人 大学 这 年 ,

如果今年进入美国大学的每一千名学生中，有一名......

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən]
should prove to be a scholar , the proportion is as large as one can
应该 证明 到 是 一个 学者 , 这 部分 是 作为 大的 作为 一 能
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
hope for .
希望 为了 .

应该能成为一名学者，这个比例已经达到了人们所能期望的最高水平。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
For up to one in a thousand is as big a proportion as the world is
为了 向上 到 一 在 一个 千 是 作为 大的 一个 部分 作为 这 世界 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept] .
prepared to accept .
准备 到 接受 .

世界所能接受的最大比例，莫过于千分之一。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Yet it is to be hoped that you and that most men should have
然而 它 是 到 是 希望 那 你 和 那 最多 男人 应该 有
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['skɒləʃɪp] .
appreciation and sympathy with scholarship .
欣赏 和 同情 和 奖学金 .

但愿你和大多数人都能对学术抱有欣赏和同情之心。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['skɒləʃɪp]
You should know what scholarship
你 应该 知道 什么 奖学金

你应该了解哪些奖学金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[miːnz] : [ɪn] [wɜːk] [æz; əz] ['tɔɪlsəmnɛs] , [ɪn] ['meθəd] [æz; əz] ['wɪzdəm] , [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
means : in work as toilsomeness , in method as wisdom , in atmosphere as thoroughness and patience ,
方法 : 在 工作 作为 辛劳 , 在 方法 作为 智慧 , 在 气氛 作为 彻底性 和 耐心 ,

这意味着：工作中体现为辛勤付出，方法中体现为智慧，氛围中体现为细致和耐心。

[ɪn] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
in result as an addition to the stock of human knowledge .
在 结果 作为 一个 添加 到 这 库存 的 人类 知识 .

其结果是人类知识宝库的补充。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [wʌn] [fiːld] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːk] ,
If you be a laborer in one field , you should not seek ,
如果 你 是 一个 劳动者 在 一 场地 , 你 应该 不是 寻找 ,

如果你在一个领域做工，就不应该寻求其他领域。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk] , [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] ,
and I know you will not seek , to discount the existence of other fields ,
和 我 知道 你 将要 不是 寻找 , 到 折扣 这 存在 的 其他 字段 ,

我知道你不会试图否定其他领域的存在，

[ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz] .
or despise the laborers in those fields .
或者 鄙视 这 劳工 在 那些 字段 .

或者鄙视那些田里的劳动者。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [ðə; ði] ['klæsɪsɪst] [æz; əz] ['juːsləs] .
If you become an engineer , you will not condemn the classicist as useless .
如果 你 变得 一个 工程师 , 你 将要 不是 谴责 这 古典主义者 作为 无用 .

如果你成为一名工程师，你就不会认为古典学者毫无用处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['griːʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [æz; əz] [kræs] [ænd; ənd] [kɔːs] .
If you are a Grecian , you will not despise the mechanical engineer as crass and coarse .
如果 你 是 一个 希腊 , 你 将要 不是 鄙视 这 机械的 工程师 作为 粗俗 和 粗 .

如果你是希腊人，你就不会鄙视机械工程师，认为他们粗俗无礼。

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [fiːld] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv]
One finds that the best men of any one field or calling are more inclined to recognize the eminence of
一 发现 那 这 最好的 男人 的 任何 一 场地 或者 呼叫 是 更多的 倾斜 到 认出 这 卓越 的

人们发现，任何领域或行业中最优秀的人都更倾向于承认……的卓越地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] .
the claims of other fields or callings .
这 索赔 的 其他 字段 或者 召唤 .

其他领域或职业的主张。

['smɔːlnəs] [spelz] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [spelz] ['smɔːlnəs] .
Smallness spells provincialism , and provincialism spells smallness .
小 咒语 地方主义 , 和 地方主义 咒语 小 .

小规模意味着狭隘，狭隘也意味着小规模。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
I have heard one of the greatest teachers of chemistry say that if he
我 有 听到 一 的 这 最 教师 的 化学 说 那 如果 他

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
were to make a boy a professor of chemistry ,
是 到 制作 一个 男生 一个 教授 的 化学 ,

我曾听一位最伟大的化学老师说过，如果他要培养一个男孩成为化学教授，

[hiː; hi] [wʊd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɜːst] [tiːtʃ] [hɪm] [griːk] .
he would , among other things , first teach him Greek .
他 会 , 之中 其他 事物 , 第一的 教 他 希腊语 .

除其他事项外，他首先会教他希腊语。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [wʌnz] ['djuːti] .
The first principle of college life is the principle of doing one's duty .
这 第一的 原则 的 大学 生活 是 这 原则 的 正在做 一个人的 责任 .

大学生活的第一原则就是尽职尽责。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
In your appreciation of scholarship , your first duty is to learn your lessons .
在 你的 欣赏 的 奖学金 , 你的 第一的 责任 是 到 学习 你的 课程 .

要想欣赏学术，你的首要任务就是认真学习。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['kɒlɪdʒ] [men] [huː] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] ,
I have known many college men who learned their lessons ,
我 有 已知 许多 大学 男人 WHO 学习 他们的 课程 ,

我认识很多吸取了教训的大学生，

[huː] [jet] [feɪld] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] .
who yet failed to get from the college all that they ought to get .
WHO 然而 失败的 到 得到 从 这 大学 全部 那 他们 应该 到 得到 .

他们仍然没有从大学获得他们应该获得的一切。

[bʌt; bət][ai]
But I
但 我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lesnz] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi]
have never known a man who failed to get his lessons , whatever else he
有 绝不 已知 一个 男人 WHO 失败的 到 得到 他的 课程 , 任何 别的 他

[meɪ] [hæv; həv][gɒt] ,
may have got ,
可能 有 得到 ,

我从未见过哪个男人没能好好学习，无论他拥有其他什么。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
to receive the full advantage of the course .
到 收到 这 满的 优势 的 这 课程 .

充分利用课程内容。

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [skɔ:z] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['hʌndrədz]
The curriculum of every good college is the resultant of scores or of hundreds
这 课程 的 每一个 好的 大学 是 这 结果 的 得分 或者 的 数百
[ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['traɪəl] .
of years of reflection and of trial .
的 年 的 反射 和 的 审判 .

每一所优秀大学的课程设置都是经过数十人甚至数百年的思考和实践总结出来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['meθədz] , ['kɒntent] , [p'ɜ:pəsɪz] ,
It represents methods , content , purposes ,
它 代表 方法 , 内容 , 目的 ,

它代表了方法、内容和目的。

[wɪtʃ] ['meni] ['ti:tʃə(r)z] [θru:] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ɒv; əv]['feɪljə(r)][hæv; həv]
which many teachers through many experiments of success and of failure have
哪个 许多 教师 通过 许多 实验 的 成功 和 的 失败 有
['lɜ:nɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] ['kærəktə(r)]
learned are the best forces for training mind and for forming character
学习 是 这 最好的 力量 为了 训练 头脑 和 为了 成型 特点
.
.
.

许多教师通过多次成功和失败的实验，认识到这是训练思维和塑造性格的最佳方法。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['wɜ:ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['fɔ:sɪz] [hi:; hi]
But for the student to receive worthy advantage from these forces he
但 为了 这 学生 到 收到 值得 优势 从 这些 力量 他
[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɑ:d] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
is obliged to relate himself to them by hard intellectual attention and
是 有义务 到 涉及 他自己 到 他们 经过 难的 知识分子 注意力 和
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

但学生要想从这些力量中获得有价值的益处，就必须通过刻苦的思考和努力来与之建立联系。

[sɜ:(r)] ['lezli] ['sti:vn]
Sir Leslie Stephen
先生 莱斯利 史蒂芬

莱斯利·斯蒂芬爵士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
says that the Cambridge teachers of his time were not given to
说道 那 这 剑桥 教师 的 他的 时间 是 不是 给定 到
[in'θju:ziæzəm, in'θu:-] ,
enthusiasms ,
热情 ,

他说，他那个时代的剑桥教师并不热情洋溢。

[bʌt; bət] [pri:tʃ] ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [sed] : " [stɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
but preached common - sense , and common - sense said : " Stick to your
但 布道 常见的 - 感觉 , 和 常见的 - 感觉 说 : " 戳 到 你的
['traipɔs] , [graɪnd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [mɪl] ,
triposes , grind at your mill ,
三点 , 研磨 在 你的 磨 ,

但他宣扬常识，而常识却说：“坚守你的三项原则，埋头苦干，

[ænd; ənd][doʊnt][set][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['bætʃələz] [dɪ'griː]
and don't set the universe in order till you have taken your bachelor's degree
和 不 放 这 宇宙 在 命令 直到 你 有 已采取 你的 学士 程度
.
.
.

在你拿到学士学位之前，不要妄想去改变宇宙的秩序。

" [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][ɪz][nəʊ] [les] ['evɪdənt] .
" The duty of the American college student is no less evident .
" 这 责任 的 这 美国人 大学 学生 是 不 较少的 明显 .

"美国大学生的责任同样显而易见。"

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traipɔs] .
He is to stick to his triposes .
他 是 到 戳 到 他的 三点 .

他必须坚持自己的三重立场。

[hɪz; ɪz] ['traipɔs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['lesnz] .
His triposes are his lessons .
他的 三点 是 他的 课程 .

他的三点式姿势就是他的教诲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] .
Among the greatest of all teachers was Louis Agassiz .
之中 这 最 的 全部 教师 曾是 路易斯 阿加西兹 .

路易斯·阿加西是所有教师中最伟大的一位。

[ə; eɪ]['stɔːri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk(ə)l][æz; əz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] [leɪt]
A story has become classical as told by the distinguished naturalist , the late
一个 故事 有 变得 古典 作为 讲述 经过 这 杰出的 博物学家 , 这 晚的
['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['skʌdər] ,
Dr . Samuel H . Scudder ,
博士 . 塞缪尔 H . 斯卡德 ,

已故杰出的博物学家塞缪尔·H·斯卡德博士讲述的故事已成为经典。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .
regarding the methods of the great teacher with his students .
关于 这 方法 的 这 伟大的 老师 和 他的 学生 .

关于这位伟大教师与学生相处的方法。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
In brief the story is that Mr .
在 简短的 这 故事 是 那 先生 .

简而言之，事情是这样的：先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['skʌdər] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ægəsi(ː)z][wɒz; wəz][təʊld] , " - [teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Scudder on going to Agassiz was told , " ' Take this fish and look at it .
斯卡德 在 去 到 阿加西兹 曾是 讲述 , " - 拿 这 鱼 和 看 在 它 .

斯卡德去阿加西斯时，有人告诉他："拿着这条鱼看看。"

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - .
We call it a Hæmulon .
我们 称呼 它 一个 - .

我们称之为 Hæmulon。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . - . . .
By and by I will ask you what you have seen . ' . . .
经过 和 经过 我 将要 问 你 什么 你 有 已见 . - . . .

稍后我会问问你都看到了什么。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðæt] [fɪʃ] . . . .
In ten minutes I had seen all that could be seen in that fish . . . .
在 十 分钟 我 有 已见 全部 那 可以 是 已见 在 那 鱼 . . . .

十分钟之内，我已经把那条鱼身上所有能看到的东西都看遍了……

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [æn; ən]['aʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ləʊðsəm] .
Half an hour passed , an hour , another hour ; the fish began to look loathsome .
一半 一个 小时 通过了 , 一个 小时 , 其他 小时 ; 这 鱼 开始 到 看 令人厌恶的 .

半小时过去了，一小时过去了，又过了一个小时；鱼看起来越来越令人作呕了。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ; [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — ['gɑːstli] ! — [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
I turned it over and around ; looked it in the face — ghastly ! — from behind ,
我 转向 它 超过 和 大约 ; 看起来 它 在 这 脸 — 阴森 ! — 从 在后面 ,

我把它翻过来，从后面看了看它的正面——真可怕！

[bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] , ['saɪdweɪz] , [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtəz] [vjuː] — [dʒʌst][æz; əz] ['gɑːstli] .
beneath , above , sideways , at three - quarters view — just as ghastly .
下面 , 多于 , 侧身 , 在 三 - 四分之一 看法 — 只是 作为 阴森 .

从下方、上方、侧面、四分之三侧面看——都一样可怕。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [səʊ] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] ,
At an early hour I concluded that lunch was necessary ; so , with infinite relief ,
在 一个 早期的 小时 我 结束 那 午餐 曾是 必要的 ; 所以 , 和 无限 宽慰 ,

我一大早就意识到午饭是必须的；于是，我如释重负地说道：

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [wɒz; wəz] [friː] .
the fish was carefully replaced in the jar , and for an hour I was free .
这 鱼 曾是 小心 替换 在 这 罐 , 和 为了 一个 小时 我 曾是 自由的 .

鱼被小心翼翼地放回罐子里，我自由了一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
" On my return I learned that Professor Agassiz had been at the Museum ,
" 在 我的 返回 我 学习 那 教授 阿加西兹 有 到过 在 这 博物馆 ,

“我回来后得知阿加西教授曾来过博物馆，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɡɒn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] . . . .

but had gone , and would not return for several hours . . . .

但 有 已消失 , 和 会 不是 返回 为了 一些 小时 . . . .

但他已经走了，几个小时内都不会回来......

['sləʊli] [ai] [druː] [fɔːθ] [ðæt] ['hɪdiəs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Slowly I drew forth that hideous fish , and , with a feeling of desperation , again looked at it .

缓慢地 我 画 前进 那 可怕 鱼 , 和 , 和 一个 感觉 的 绝望 , 再次 看起来 在 它 .

我慢慢地把那条丑陋的鱼拉了出来，带着绝望的心情，再次看了看它。

[ai] [mait] [nɒt] [juːz] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlɑːs] ; ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌintə'dikt, 'intədikt] .

I might not use a magnifying glass ; instruments of all kinds were interdicted .

我 可能 不是 使用 一个 放大 玻璃 ; 仪器 的 全部 种类 是 被禁止 .

我可能不会使用放大镜；各种仪器都被禁止使用了。

[maɪ] [tuː] [hændz] , [maɪ] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [məʊst] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] . . . .

My two hands , my two eyes , and the fish ; it seemed a most limited field . . . .

我的 二 双手 , 我的 二 眼睛 , 和 这 鱼 ; 它 似乎 一个 最多 有限的 场地 . . . .

我的双手、我的双眼，还有那条鱼；这似乎只是极其有限的领域......

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — [ai] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

At last a happy thought struck me — I would draw the fish ;

在 最后的 一个 快乐的 想法 击 我 — 我 会 画 这 鱼 ;

最后，我灵光一闪——我要画这条鱼；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [sə'praɪz] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] . . . .

and now with surprise I began to discover new features in the creature . . . .

和 现在 和 惊喜 我 开始 到 发现 新的 特征 在 这 生物 . . . .

令我惊讶的是，我开始发现这种生物的新特征......

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [maɪ] [briːf] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]

" He listened attentively to my brief rehearsal of the structure of

" 他 听着 认真地 到 我的 简短的 排演 的 这 结构 的

他认真地听了我简要地复述了......的结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 36]

[页 -]

[第36页]

[pɑːts] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . .

parts whose names were still unknown to me . . . .

部分 谁 姓名 是 仍然 未知 到 我 . . . .

那些我当时还不知道名字的部件......

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

When I had finished he waited , as if expecting more , and then , with an air of disappointment ,

什么时候 我 有 完成的 他 等待 , 作为 如果 期待 更多的 , 和 然后 , 和 一个 空气 的 失望 ,

我说完后，他等了一会儿，似乎还期待着更多，然后，带着一丝失望的神情，

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] ; [waɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] ,
' You have not looked very carefully ; why , ' he continued most earnestly ,
- 你 有 不是 看起来 非常 小心 ; 为什么 , - 他 持续 最多 切实 ,

“你没有仔细查看；为什么，”他继续非常认真地说，

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
' you haven't even seen one of the most conspicuous features of the animal ,
- 你 还没有 甚至 已见 一 的 这 最多 显眼的 特征 的 这 动物 ,

你甚至还没见过这种动物最显著的特征之一呢。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] .
which is as plainly before your eyes as the animal itself .
哪个 是 作为 显然 前 你的 眼睛 作为 这 动物 本身 .

这一点就像动物本身一样，显而易见地摆在你眼前。

[lʊk] [ə'gen] !
Look again !
看 再次 !

再看看!

[lʊk] [ə'gen] ! -
Look again ! '
看 再次 ! -

再看看!

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri] .
and he left me to my misery .
和 他 左边 我 到 我的 苦难 .

他把我一个人丢下，独自承受痛苦。

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .
" I ventured to ask what I should do next .
" 我 冒险 到 问 什么 我 应该 做 下一个 .

我斗胆问接下来我该怎么做。

" - [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
" ' Oh , look at your fish , ' he said , and left me again to my own
" - 哦 , 看 在 你的 鱼 , - 他 说 , 和 左边 我 再次 到 我的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz] .
devices .
设备 .

“哦，看看你的鱼，”他说，然后又把我一个人留下了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]
In a little more than an hour
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时

一个多小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ] [njuː] ['kætəlɒg] .
he returned and heard my new catalogue .
他 返回 和 听到 我的 新的 目录 .

他回来后听了我的新目录。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ; [gəʊ][ɒn] . -
" ' That is good , that is good , ' he repeated : ' but that is not all ; go on . '
" - 那 是 好的 , 那 是 好的 , - 他 重复 : - 但 那 是 不是 全部 ; 去 在 . -

“‘很好，很好，’他重复道：‘但这还不是全部；继续。’”

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðæt] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,
And so for three long days he placed that fish before my eyes ,
和 所以 为了 三 长的 天 他 放置 那 鱼 前 我的 眼睛 ,

于是，整整三天，他都把那条鱼放在我眼前。

[fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ɔː(r)][juːz] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪd] .
forbidding me to look at anything else or use any artificial aid .
禁止 我 到 看 在 任何事物 别的 或者 使用 任何 人造的 援助 .

禁止我看其他任何东西，也禁止我使用任何人工辅助工具。

- [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
' Look , look , look , ' was his repeated injunction .
- 看 , 看 , 看 , - 曾是 他的 重复 禁令 .

"看，看，看，"他反复叮嘱道。

" ['dɒktə(r)] ['skʌdər] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['les(ə)n][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ,
" Doctor Scudder says that this was the best entomological lesson he ever had ,
" 医生 斯卡德 说道 那 这 曾是 这 最好的 昆虫学 课 他 曾经 有 ,

斯卡德博士说，这是他上过的最好的昆虫学课。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['stʌdi] .
and a lesson of which the influence extended to the details of every subsequent study .
和 一个 课 的 哪个 这 影响 扩展 到 这 细节 的 每一个 随后的 学习 .

这一教训的影响延伸到了之后每一门研究的细节之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
It is the duty of the college student to look at his fish ,
它 是 这 责任 的 这 大学 学生 到 看 在 他的 鱼 ,

大学生有责任照看自己的鱼。

[tuː; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz]['leksɪkən] , [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] , [tuː; tə]
to thumb his lexicon , to read his textbook , to
到 拇指 他的 词汇 , 到 读 他的 教科书 , 到

翻阅词典，阅读教科书，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['stʌdi] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɑːd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ˌðeər'ɪn] [prɪ'zentɪd] .
study his notes , to think , and think hard , upon the truth therein presented .
学习 他的 笔记 , 到 思考 , 和 思考 难的 , 之上 这 真相 其中 呈现 .

仔细研读他的笔记，认真思考其中所呈现的真理。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['djuːti][ðə; ði] [best] .
Of all the students in the world the Scotch represent this simple duty the best .
的 全部 这 学生 在 这 世界 这 苏格兰威士忌 代表 这 简单的 责任 这 最好的 .

在全世界的学生中，苏格兰人最能体现这种简单的责任。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] ['edɪnbrə] , ['glɑːzgəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] [tɔɪl] ['maɪtɪli] .
The men at Edinburgh , Glasgow , St . Andrews and Aberdeen toil mightily .
这 男人 在 爱丁堡 , 格拉斯哥 , 英石 . 安德鲁斯 和 阿伯丁 辛劳 非常 .

爱丁堡、格拉斯哥、圣安德鲁斯和阿伯丁的男人们都在辛勤劳作。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wʌnz] ['lesnz] [ɪz] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
The duty of learning one's lessons is , in these times ,
这 责任 的 学习 一个人的 课程 是 , 在 这些 时代 ,

在当今时代，吸取教训的责任是：

[ə'pəʊzd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
opposed by at least two elements of college life .
反对 经过 在 至少 二 元素 的 大学 生活 .

至少与大学生活中的两个方面相悖。

[wʌn] [ɪz] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [æθ'letɪks] .
One is self - indulgence and the other is athletics .
一 是 自己 - 放纵 和 这 其他 是 竞技 .

一个是自我放纵，另一个是体育运动。

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] .
Self - indulgence is a general cause and constant .
自己 - 放纵 是 一个 一般的 原因 和 持续的 .

自我放纵是一种普遍且持续存在的原因。

[æθ'letɪks] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɒmɪnənt] .
Athletics have in the last thirty years come to be a force more or less dominant .
竞技 有 在 这 最后的 三十 年 来 到 是 一个 力量 更多的 或者 较少的 主导的 .

在过去的三十年里，田径运动已经发展成为一股或多或少占据主导地位的力量。

[æθ'letɪks] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['betəmənt] .
Athletics represent a mighty force for collegiate and human betterment .
竞技 代表 一个 强大的 力量 为了 大学 和 人类 改善 .

体育运动是促进大学教育和人类进步的强大力量。

['fʊtbɔːl] , [wɪtʃ]
Football , which
足球 , 哪个

足球，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [geɪm] , [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['fɪzɪk(ə)l] ,
is par excellence the college game , is an admirable method of training the man physical ,
是 帕 卓越 这 大学 游戏 , 是 一个 令人钦佩的 方法 的 训练 这 男人 身体的 ,

大学比赛堪称一流，是训练男子体能的绝佳方法。

[ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['eθɪk(ə)l] .
the man intellectual and the man ethical .
这 男人 知识分子 和 这 男人 伦理道德 .

他既是知识分子，又是道德高尚的人。

[bʌt; bət] ['fʊtbɔːl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [miːnz] .
But football is not a college purpose ; it is a college means .
但 足球 是 不是 一个 大学 目的 ; 它 是 一个 大学 方法 .

但足球不是大学的目的，而是大学的一种手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
It is a means for the promotion of scholarship , for the formation
它 是 一个 方法 为了 这 晋升 的 奖学金 , 为了 这 形成
[ɒv; əv] ['mænhʊd] .
of manhood .
的 男子气概 .

它是促进学术发展、塑造男子气概的途径。

[wen] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [spɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
When football or other forms of college sport are turned from being a
什么时候 足球 或者 其他 表格 的 大学 运动 是 转向 从 存在 一个
['meθəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [endz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz][lə'mentəb(ə)l] .
method and a means into being ends in themselves the misfortune is lamentable .
方法 和 一个 方法 进入 存在 结束 在 他们自己 这 不幸 是 令人惋惜的 .

当足球或其他形式的大学体育运动从一种方法和手段变成目的本身时，这种不幸令人惋惜。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hɑːvəd] [kə'mensmənt] , [prə'fesə(r)] ['ʃeɪlər] ,
At a recent Harvard commencement , Professor Shaler ,
在 一个 最近的 哈佛大学 开始 , 教授 页岩 ,

在最近一次哈佛大学的毕业典礼上，沙勒教授

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][mæn][ɪn] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['vaɪtəli][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ˌʌndə'grædʒuət]
than whom no man in Harvard was more vitally in touch with all undergraduate
比 谁 不 男人 在 哈佛大学 曾是 更多的 至关重要 在 触碰 和 全部 本科
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

在哈佛大学，没有人比他更了解所有本科生的兴趣爱好。

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [rɔːt] [ə'pɒn] ['meni] ['stjʊdnts] [θruː] [ðeə(r)]
spoke of the harm wrought upon many students through their
辐 的 这 伤害 锻 之上 许多 学生 通过 他们的

谈到他们的行为给许多学生造成的伤害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [æθ'letɪks] .
absorption in athletics .
吸收 在 竞技 .

全身心投入体育运动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
It cannot be denied for an instant that many men are hurt by giving
它 不能 是 否认 为了 一个 立即的 那 许多 男人 是 伤害 经过 给予
[ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spɔːts] .
undue attention to sports .
过度 注意力 到 运动的 .

毋庸置疑，许多男性因过度关注体育运动而受到伤害。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] ['vɑːstli] , [baɪ] [æθ'letɪks]
Of course many men are benefited , and , are benefited vastly , by athletics
的 课程 许多 男人 是 受益 , 和 , 是 受益 非常 , 经过 竞技
,
,
,

当然，许多男性都从体育运动中受益，而且受益匪浅。

[bʌt; bət][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːrmd] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n]
but men who are harmed should at once be obliged to learn the lesson
但 男人 WHO 是 受到伤害 应该 在 一次 是 有义务 到 学习 这 课
[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] .
of learning their lessons .
的 学习 他们的 课程 .

但受到伤害的人应该立即吸取教训。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] .
That is the chief lesson which they ought to learn .
那 是 这 首席 课 哪个 他们 应该 到 学习 .

这是他们应该吸取的最重要的教训。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hjuː'mɪləti] .
In the appreciation of scholarship is found the strain of intellectual humility .
在 这 欣赏 的 奖学金 是 成立 这 拉紧 的 知识分子 谦逊 .

对学术的欣赏中蕴含着知识分子的谦逊精神。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'fɜːm] .
The scholar is more inclined to inquire than to affirm .
这 学者 是 更多的 倾斜 到 查询 比 到 确认 .

这位学者更倾向于探究而非断言。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] " [ai] [nəʊ] .
He is more ready to ask " What do you think ? " than to say " I know .
他 是 更多的 准备好 到 问 " 什么 做 你 思考 ? " 比 到 说 " 我 知道 .

他更愿意问“你怎么看？”，而不是说“我知道”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ærəgəns] .
He is remote from intellectual arrogance .
他 是 偏僻的 从 知识分子 傲慢 .

他丝毫没有知识分子式的傲慢。

[hjuː'mɪləti] [miːnz] ['greɪtnəs] .
Humility means greatness .
谦逊 方法 伟大 .

谦逊是伟大之源。

['kɒkinəs] [ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['nærəʊnəs] .
Cockiness is a token of narrowness .
傲慢 是 一个 令牌 的 狭窄 .

自大是狭隘的表现。

[ðə; ði][səu'krætik]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ɪz][æz; əz] [truː] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The Socratic spirit of modesty is as true a manner of wisdom as it is
这 苏格拉底 精神 的 谦逊 是 作为 真的 一个 方式 的 智慧 作为 它 是
[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪzdəm] .
an effective method of increasing wisdom .
一个 有效的 方法 的 增加 智慧 .

苏格拉底式的谦逊精神既是一种真正的智慧方式，也是增进智慧的有效方法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
The man who has an opinion on all things ,
这 男人 WHO 有 一个 观点 在 全部 事物 ,

对任何事都有自己看法的人

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni] [wʌn] .
has no right to an opinion on any one .
有 不 正确的 到 一个 观点 在 任何 一 .

他无权对任何人发表意见。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒn] [iːs'θetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
This intellectual sympathy and appreciation should take on esthetic relations .
这 知识分子 同情 和 欣赏 应该 拿 在 美学 关系 .

这种理性的同情和欣赏应该与审美关系联系起来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
You should be a lover of beauty as well as of wisdom .
你 应该 是 一个 情人 的 美丽 作为 出色地 作为 的 智慧 .

你应该既热爱美，也热爱智慧。

[gʊd] [bʊks] , [gʊd] ['pɪktʃəz] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [gʊd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Good books , good pictures , good music , good architecture , should be among your
好的 图书 , 好的 图片 , 好的 音乐 , 好的 建筑学 , 应该 是 之中 你的
[ˌævəu'keiʃən] .
avocations .
业余爱好 .

好的书籍、好的图片、好的音乐、好的建筑，都应该成为你的爱好。

[riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['evri] [deɪ] .
Read a piece of good literature every day .
读 一个 片 的 好的 文学 每一个 天 .

每天读一篇优秀的文学作品。

[siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] [ɒv; əv]
See a good picture or a good copy of
看 一个 好的 图片 或者 一个 好的 复制 的

看到一张好照片或一份好的副本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʌn] ['evri] [deɪ] .
one every day .
一 每一个 天 .

每天一个。

[hɪə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['evri] [deɪ] .
Hear some good music every day .
听到 一些 好的 音乐 每一个 天 .

每天都能听到一些好听的音乐。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The chapel service may give it to you .
这 教堂 服务 可能 给 它 到 你 .

教堂礼拜或许能给你。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['evri] [deɪ] .
And see a piece of good architecture every day .
和 看 一个 片 的 好的 建筑学 每一个 天 .

每天都能欣赏到优秀的建筑作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Some of the college buildings can give it .
一些 的 这 大学 建筑物 能 给 它 .

一些大学建筑可以提供这种效果。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['meni] [duː; də] [nɒt] .
many do not .
许多 做 不是 .

很多人并不这么认为。

[sʌtʃ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['hiəriŋz] [wɪl] [səʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] .
Such visions and hearings will soak into your manhood .
这样的 愿景 和 听证会 将要 浸泡 进入 你的 男子气概 .

这样的景象和听觉体验会深深地烙印在你的男性气质中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['seɪɪŋ] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
All this is only saying lead the life intellectual .
全部 这 是 仅有的 说 带领 这 生活 知识分子 .

这一切其实就是说要过一种充满智慧的生活。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] .
You should not only be a thinker , you should be thoughtful .
你 应该 不是 仅有的 是 一个 思想家 , 你 应该 是 周到 .

你不仅应该善于思考，还应该深思熟虑。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['θɔːtflnəs] .
You should be a man of large thoughtfulness .
你 应该 是 一个 男人 的 大的 深思熟虑 .

你应该是一个心思深远的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
You should be prepared to interpret life and all phenomena in terms of the intellect .
你 应该 是 准备 到 解释 生活 和 全部 现象 在 条款 的 这 智力 .

你应该做好准备，用理智来解释生活和一切现象。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
Many of our countrymen are intelligent .
许多 的 我们的 同胞们 是 聪明的 .

我们许多同胞都很聪明。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
They know a great deal .
他们 知道 一个 伟大的 交易 .

他们懂得很多。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
They have gathered up information
他们 有 聚集 向上 信息

他们已经收集了信息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
about many things .
关于 许多 事物 .

关于很多事情。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['desəlt(ə)ri] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .
This information is desultory , unrelated .
这 信息 是 漫无目的的 , 无关 .

这些信息零散且不相关。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] [drɔː(r)] .
Their minds are a Brummagem drawer .
他们的 思想 是 一个 伯明翰 抽屉 .

他们的脑子就像伯明翰的抽屉一样空空如也。

[hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [laɪz][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['ɛliəts] [lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə]
Here , by the way , lies the worthlessness of President Eliot's list of books to
这里 , 经过 这 方式 , 谎言 这 无价值 的 总统 艾略特的 列表 的 图书 到
[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] .
the untrained mind .
这 未经训练的 头脑 .

顺便说一句，这就是艾略特总统的书单对于未经训练的头脑来说毫无价值的地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪnd] [sʌtʃ] [bʊks] [miːn] [mʌtʃ] ; [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] , ['lɪt(ə)l] .
To the educated mind such books mean much ; to the uneducated , little .
到 这 受过教育 头脑 这样的 图书 意思是 很多 ; 到 这 未受过教育 , 小的 .

对于受过教育的人来说，这类书籍意义重大；对于未受过教育的人来说，意义不大。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l]
Yet , as a college man , you may know less than not a few uneducated people
然而 , 作为 一个 大学 男人 , 你 可能 知道 较少的 比 不是 一个 很少 未受过教育 人们
[meɪ] [nəʊ] .
may know .
可能 知道 .

然而，作为一名大学生，你所知道的可能还不如一些没受过教育的人知道的。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði][laɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The life intellectual is more and most important .
这 生活 知识分子 是 更多的 和 最多 重要的 .

精神生活更为重要。

[sevn]
VII
七

第七章

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
I also want you to go from the college a good combination of a good
我 还 想 你 到 去 从 这 大学 一个 好的 组合 的 一个 好的
['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ləʊfə(r)] .
worker and a good loafer .
工人 和 一个 好的 浪子 .

我还希望你从大学毕业后，既能成为一个好员工，又能成为一个好懒汉。

[tuː; tə]
To
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊf] [wel] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
be able to loaf well is not a bad purpose of an education .
是 有能力的 到 面包 出色地 是 不是 一个 坏的 目的 的 一个 教育 .

教育的一个坏目的就是学会游手好闲。

[ðə; ði] [ləuf] [ðæt] ['kæriz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪt'self][ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] , [əˌpriːʃi'eɪʃn]
The loafing that carries along with itself the freedom from selfishness , appreciation
这 游手好闲 那 携带 沿着 和 本身 这 自由 从 自私 , 欣赏
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
of others ' conditions ,
的 其他的 - 状况 ,

这种游手好闲的状态，伴随着摆脱自私、体谅他人处境的自由，

[ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] , [ɪz] [wɜːθ] [kə'mend] .
and gentlemanliness , is worth commending .
和 绅士风度 , 是 值得 表扬 .

绅士风度值得称赞。

[ləuf] [ðæt] [f'ɒləʊz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]
Loafing that follows hard work and prepares for hard work is one of the best
游手好闲 那 跟随 难的 工作 和 准备 为了 难的 工作 是 一 的 这 最好的
[ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
equipments of a man .
设备 的 一个 男人 .

辛勤工作之后的放松休息，以及为辛勤工作做好准备的休息，是男人最好的装备之一。

[ləuf] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ləuf] [æz; əz][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
Loafing that has no object , loafing as a vocation , is to be
游手好闲 那 有 不 目的 , 游手好闲 作为 一个 职业 , 是 到 是
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

无所事事、以游手好闲为生的，是应当鄙视的。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [dʒɛb] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : —
The late Professor Jebb wrote to his father once from Cambridge , saying : —
这 晚的 教授 杰布 写道 到 他的 父亲 一次 从 剑桥 , 说 : —

已故的杰布教授曾从剑桥给他的父亲写过一封信，信中说：

" [ai] [wɪl] [riːd] [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [hɑːd] ;
" I will read but not very hard ;
" 我 将要 读 但 不是 非常 难的 ;

我会读书，但不会很努力；

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)]['eni][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ,
because I know better than you or any one can tell me ,
因为 我 知道 更好的 比 你 或者 任何 一 能 告诉 我 ,

因为我比你或任何人都更清楚这一点，任何人都无法告诉我。

[haʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
how much reading is good for the development of
如何 很多 阅读 是 好的 为了 这 发展 的

多少阅读量对发展有益？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[maɪ] [əʊn] [p'aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'djuːs][tuː; tə][maɪ] [sək'ses] [nekst]
my own powers at the present time , and will conduce to my success next
我的 自己的 权力 在 这 展示 时间 , 和 将要 有助于 到 我的 成功 下一个
[jɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ;
year and afterwards ;
年 和 然后 ;

我目前的能力将有助于我明年及以后取得成功；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] - [ðə; ði] ['riːdɪŋ]
and I will not identify myself with what are called in Cambridge ' the reading
和 我 将要 不是 确认 我 和 什么 是 称为 在 剑桥 - 这 阅读
[set] ,
set ,
放 ,

我不会认同剑桥大学所谓的"阅读群体"。

- [ai] . [iː] . , [men] [huː] [riːd] [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ;
' i . e . , men who read twelve hours a day and never do anything else ;
- 我 . e . , 男人 WHO 读 十二 小时 一个 天 和 绝不 做 任何事物 别的 ;

也就是说，有些人每天读书十二个小时，从不做其他任何事；

([wʌn]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ten][pə(r)][sent] . [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
(1) because I should lose ten per cent . of reputation (which at the
(1) 因为 我 应该 失去 十 每 中心 . 的 名声 (哪个 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz][nəʊ] ['bʌb(ə)l] [bʌt; bət]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['juːsf(ə)l]['kæpɪt(ə)l]) ;
university is no bubble but real living useful capital) ;
大学 是 不 气泡 但 真实的 活的 有用 首都) ;

（1）因为我将损失百分之十的声誉（在大学里，声誉不是泡沫，而是真正有用的资本）；

([ˌtuː'tuː]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [set] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli]
(2) because the reading set , with a few exceptions , are utterly
(2) 因为 这 阅读 放 , 和 一个 很少 例外情况 , 是 完全地
[ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
uncongenial to me .
忤 到 我 .

（2）因为除了少数例外，这套阅读材料对我来说完全不合口味。

[maɪ][set][ɪz][ə; eɪ][set] [ðæt] [riːdz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [riːd] ;
My set is a set that reads , but does not only read ;
我的 放 是 一个 放 那 阅读 , 但 做 不是 仅有的 读 ;

我的集合是一个可以阅读，但又不只是阅读的集合；

[ðæt] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][wʌn] [greɪt] [end][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][laɪf][baɪ] ['mɪksɪŋ][ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
that accomplishes one great end of university life by mixing in cheerful and
那 完成 一 伟大的 结尾 的 大学 生活 经过 混合 在 快乐 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] ,
intellectual society ,
知识分子 社会 ,

通过营造轻松愉快的学术氛围，实现了大学生活的一大目标。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and learning the ways of the world
和 学习 这 方式 的 这 世界

并学习世事之道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪtʃ] [ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə]['entə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which its members are so soon to enter ; and which ,
哪个 它是 成员 是 所以 很快 到 进入 ; 和 哪个 ,

其成员即将进入其中；而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][kænt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['riːdɪŋ] [mæn] , - [tɜːnz] [aʊt] [æz; əz] [gʊd]
without the pedantry and cant of the ' reading man , ' turns out as good
没有 这 迂腐 和 不能 的 这 - 阅读 男人 , - 转弯 出去 作为 好的
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

抛开“读书人”的迂腐和虚伪，他们最终都会成为优秀的基督徒。

['betə(r)] ['skɑːlərz] , ['betə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['dʒentlmən] ,
better scholars , better men of the world , and better gentlemen ,
更好的 学者们 , 更好的 男人 的 这 世界 , 和 更好的 先生们 ,

更优秀的学者、更博学的世家子弟和更绅士的绅士，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [mɪə(r)] ['plɔdə] [wɪð] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi]
than those mere plodders with whom a man is inevitably associated if he
比 那些 仅仅 慢吞吞的 和 谁 一个 男人 是 不可避免地 联系 如果 他
[aɪ'dentɪfaɪz][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [set] .
identifies himself with the reading set .
识别 他自己 和 这 阅读 放 .

而不是那些平庸之辈，如果一个人认同自己是读书群体的一员，那么他必然会与这些人有所关联。

" [ai]['rɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði] [ləuf] [wɪtʃ] [jʌŋ] [dʒɛb] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
" I rather like the loafing which young Jebb indulged in ,
" 我 相当 喜欢 这 游手好闲 哪个 年轻的 杰布 沉溺其中 在 ,

“我挺喜欢年轻的杰布那种游手好闲的生活方式，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [men][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ]
but I fear it is a type of the life which some college men do not follow
但 我 害怕 它 是 一个 类型 的 这 生活 哪个 一些 大学 男人 做 不是 跟随
.
.
.

但我担心有些大学生不会选择这种生活方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [j'ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['respaɪt] [bɪ'twiːn]
They are inclined to look upon the four college years as a respite between
他们 是 倾斜 到 看 之上 这 四 大学 年 作为 一个 喘息 之间
[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
the labor of the preparatory school and the labor of business ,
这 劳动 的 这 预备 学校 和 这 劳动 的 商业 ,

他们倾向于将大学四年视为预科学校的繁重学习和商业劳动之间的一段喘息时间。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
or rather
或者 相当

或者更确切地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [j'ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['leʒə(r)] .
they may look upon the four college years as a life of professional leisure .
他们 可能 看 之上 这 四 大学 年 作为 一个 生活 的 专业的 闲暇 .

他们可能会把大学四年视为职业休闲生活。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['kænɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
I am glad you cannot , even if you wished to ,
我 是 高兴的 你 不能 , 甚至 如果 你 希望 到 ,

我很高兴你做不到，即使你想做也做不到。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz]['aɪðə(r)]['respaɪt][ɔː(r)] ['leʒə(r)] .
and I know you do not wish to , think of college as either respite or leisure .
和 我 知道 你 做 不是 希望 到 , 思考 的 大学 作为 任何一个 喘息 或者 闲暇 .

我知道你不希望把大学生活看作是喘息或休闲。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][waɪz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ləuf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Whether the college is wise in allowing such loafing , it is not for me now to say ,
无论 这 大学 是 明智的 在 允许 这样的 游手好闲 , 它 是 不是 为了 我 现在 到 说 ,

学校允许这种偷懒行为是否明智，现在不由我来评判。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['ləʊfə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]['wɜːkə(r)] .
but I can trust you to be the proper kind of loafer as well as of worker .
但 我 能 相信 你 到 是 这 恰当的 种类 的 浪子 作为 出色地 作为 的 工人 .

但我相信你既能做一个称职的懒汉，也能做一个称职的工人。

[ɪn'diːd] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
Indeed , I want you to have good habits of working .
的确 , 我 想 你 到 有 好的 习惯 的 在职的 .

的确，我希望你们养成良好的工作习惯。

[ɪn] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
In such habits the valuation of time is of special significance .
在 这样的 习惯 这 估值 的 时间 是 的 特别的 意义 .

在这样的生活习惯中，时间的价值具有特殊意义。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
For time is not an agent .
为了 时间 是 不是 一个 代理人 .

因为时间并非代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
It does nothing .
它 做 没有什么 .

它什么也不做。

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [taɪm] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] .
As a power , time is absolutely worthless .
作为 一个 力量 , 时间 是 绝对地 毫无价值 .

时间作为一种力量，是完全没有价值的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [taɪm] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [wɜːθ] .
As a condition , time is of infinite worth .
作为 一个 状况 , 时间 是 的 无限 值得 .

时间作为一种条件，具有无限的价值。

[mɑːk] ['pætɪsn] , [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən]
Mark Pattison , the rector of Lincoln
标记 帕蒂森 , 这 校长 的 林肯

林肯教堂的教区长马克·帕蒂森

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['kɒlɪdʒ] , [sed] : " [taɪm] [siːm] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] .
College , said : " Time seems infinite to the freshman in his first term .
大学 , 说 : " 时间 似乎 无限 到 这 大一新生 在 他的 第一的 学期 .

大学里有人说："对于大一新生来说，第一学期的时间似乎是无限的。"

" [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːniə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [tɜːm] [taɪm][ɪz][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" But let me add that to a senior in his last term time is a swiftly moving opportunity .
" 但 让 我 添加 那 到 一个 高级的 在 他的 最后的 学期 时间 是 一个 迅速地 移动 机会 .

"但我想补充一点，对于即将毕业的大四学生来说，这是一个转瞬即逝的机会。"

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [j'iəz] [gəʊ] .
The need of time becomes more and more urgent as the college years go .
这 需要 的 时间 变成 更多的 和 更多的 紧迫的 作为 这 大学 年 去 .

随着大学时光的流逝，时间的需求变得越来越迫切。

[wen] ['dʒauit] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [rəʊt] : " [ai] ['kænɒt] [seɪ] [vɪksi] ,
When Jowett was fifty - nine years old , he wrote : " I cannot say vixi ,
什么时候 乔维特 曾是 五十 - 九 年 老的 , 他 写道 : " 我 不能 说 维西 ,

乔维特五十九岁时写道："我不能说vixi，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɑːf] [kəm'plitɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
for I feel as if I were only just beginning and had not half completed what I had intended .
为了 我 感觉 作为 如果 我 是 仅有的 只是 开始 和 有 不是 一半 完全的 什么 我 有 故意的 .

因为我觉得自己才刚刚开始，还没有完成我计划的一半。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [mɔː(r)][ai] [wɪl] , ['deɪɪ] ['greɪʃə] ,
If I live twenty - five years more I will , Dei gratia ,
如果 我 居住 二十 - 五 年 更多的 我 将要 , 德伊 格蕾丝 ,

如果我还能活二十五年，我就会这样做，感谢上帝。

[ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɒksfəd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
accomplish a great work for Oxford and for philosophy in England .
完成 一个 伟大的 工作 为了 牛津 和 为了 哲学 在 英格兰 .

为牛津大学和英国哲学界做出伟大贡献。

[æk'tɪvəti] , ['tempərəns] , [nəʊ] ['enməti] , [self] - [dɪ'naɪəl] , ['seɪvɪŋ] [aɪz] , ['nevə(r)] [ˌəʊvə'wɜːk] .
Activity , temperance , no enmities , self - denial , saving eyes , never overwork .
活动 , 节制 , 不 仇恨 , 自己 - 拒绝 , 保存 眼睛 , 绝不 过度劳累 .

积极、节制、不结仇、克己、保护眼睛、从不过度劳累。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ]
" On his seventieth
" 在 他的 第七十

在他七十岁那年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['bɜːθdeɪ] ['dʒauit] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
birthday Jowett made out what he called his Scheme of Life .
生日 乔维特 制成 出去 什么 他 称为 他的 方案 的 生活 .

乔维特在生日那天制定了他所谓的"人生蓝图"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : —
It was this : —
它 曾是 这 : —

事情是这样的：——

[eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
EIGHT YEARS OF WORK .
八 年 的 工作 .

八年心血。

[wʌn][jɪə(r)] — ['pɒlətɪks] , [rɪ'pʌblɪk] , ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
1 Year — Politics , Republic , Dialogues of Plato .
1 年 — 政治 , 共和国 , 对话 的 柏拉图 .

1 年——政治学、理想国、柏拉图对话录。

[ˌtuː'tuː] [j'iəz] — ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .
2 Years — Moral Philosophy .
2 年 — 道德 哲学 .

2 年——伦理哲学。

[ˌtuː'tuː] [j'iəz] — [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
2 Years — Life of Christ .
2 年 — 生活 的 基督 .

2 年——基督的一生。

[wʌn][jɪə(r)] — ['sɜːrmən] .
1 Year — Sermons .
1 年 — 布道 .

1 年——讲道。

[ˌtuː'tuː] [j'iəz] — [griːk] [fə'lɒsəfi] ; ['θeiliːz] [tuː; tə] ['sɒkrətiːz] .
2 Years — Greek Philosophy ; Thales to Socrates .
2 年 — 希腊语 哲学 ; 泰雷兹 到 苏格拉底 .

2 年——希腊哲学；从泰勒斯到苏格拉底。

[ai] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - " [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
I turn over the last pages of Jowett's " Life and Letters ,
我 转动 超过 这 最后的 页面 的 - " 生活 和 信件 ,

我翻开了乔维特《生活与书信》的最后一页，

" [ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
" and I find a list of his works .
" 和 我 寻找 一个 列表 的 他的 作品 .

我找到了一份他的作品清单。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ?
Is there a moral philosophy in the list ?
是 那里 一个 道德 哲学 在 这 列表 ?

这份清单中是否存在某种道德哲学？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ?
A life of Christ ?
一个 生活 的 基督 ?

基督的生活？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ɡriːk] [fə'lɒsəfi] ?
A treatise on Greek philosophy ?
一个 论文 在 希腊语 哲学 ?

一部关于希腊哲学的论著?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][ai]
But I
但 我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[duː; də][faɪnd][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['sɜːrmən] , ['pʌblɪʃt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
do find a volume of college sermons , published since his death ,
做 寻找 一个 体积 的 大学 布道 , 已发布 自从 他的 死亡 ,

找到一本他去世后出版的大学讲道集。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['pleɪtəʊ] .
and also a new edition of his " Plato .
和 还 一个 新的 版 的 他的 " 柏拉图 .

还有他的《柏拉图》的新版本。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ðæt] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði]
" One of the most pathetic things in the volumes that cover his life is the
" 一 的 这 最多 可怜的 事物 在 这 卷 那 覆盖 他的 生活 是 这
['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ə'dʒendə] — [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .
constant reference to agenda — things he was to do .
持续的 参考 到 议程 — 事物 他 曾是 到 做 .

"在他生平事迹的记载中，最令人悲哀的事情之一就是不断提及他的计划——他要做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'dʒendə]['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['njuːdʒi] — [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]
But the agenda rapidly become nugae — impossibilities — and the reason
但 这 议程 快速 变得 nugae — 不可能的事 — 和 这 原因
[wɒz; wəz] ['sɪmpli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz] ,
was simply , as it ever is ,
曾是 简单地 , 作为 它 曾经 是 ,

但议程很快就变成了不可能完成的任务，原因很简单，一如既往。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] .
the lack of time .
这 缺少 的 时间 .

时间不够。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [teɪk] [taɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] .
To save time , take time in large pieces .
到 节省 时间 , 拿 时间 在 大的 件 .

为了节省时间，要把时间分成大块来处理。

[duː; də] [nɒt] [kʌt] [taɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪts] .
Do not cut time up into bits .
做 不是 切 时间 向上 进入 比特 .

不要把时间分割成零碎块。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɜːk] .
Adopt the principle of continuous work .
采纳 这 原则 的 连续的 工作 .

采取持续工作的原则。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
The mind is like a locomotive .
这 头脑 是 喜欢 一个 机车 .

人的思想就像一辆火车。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hedweɪ] .
It requires time for getting under headway .
它 需要 时间 为了 获得 在下面 进展 .

需要时间才能取得进展。

['ʌndə(r)] ['hedweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [stiːm] .
Under headway it makes its own steam .
在下面 进展 它 制作 它是 自己的 蒸汽 .

在水头的作用下，它能自行产生蒸汽。

['prəʊgres] [gɪvz] [fɔːs] [æz; əz] [fɔːs] [meɪks]
Progress gives force as force makes
进步 给予 力量 作为 力量 制作

进步赋予力量，正如力量造就进步一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['prəʊgres] .
progress .
进步 .

进步。

[duː; də] [nɒt] [sləʊ] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rʌn] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [weɪst] .
Do not slow down as long as you run well and without undue waste .
做 不是 慢的 向下 作为 长的 作为 你 跑步 出色地 和 没有 过度 浪费 .

只要你跑得好，没有不必要的浪费，就不要放慢速度。

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'mentəm] .
Take advantage of momentum .
拿 优势 的 势头 .

抓住机遇，利用势头。

[prə'lɒŋd] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [prə'faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .
Prolonged thinking leads to profound thinking .
延长 思维 线索 到 深刻的 思维 .

长时间的思考会带来深刻的思考。

[s'tiːməz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ruːts] [siːk] [dipɪst] ['wɔːtəz] .
Steamers which have the longest routes seek deepest waters .
蒸汽船 哪个 有 这 最长 路线 寻找 最深处 水 .

航线最长的轮船会驶向最深的水域。

[let] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪm] [æz; əz] [suːn]
Let me also counsel you to do what must be done sometime as soon
让 我 还 法律顾问 你 到 做 什么 必须 是 完毕 有时 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我还要提醒你，该做的事情要尽快去做。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ['wʌri] .
Thus you avoid worry .
因此 你 避免 担心 .

这样你就能避免担忧。

[juː; jʊ] [seɪv] [jɔː'self] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪst] .
You save yourself needless trouble and waste .
你 节省 你自己 不必要 麻烦 和 浪费 .

这样可以省去不必要的麻烦和浪费。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
You also have the satisfaction of having the thing done which is a very
你 还 有 这 满意 的 拥有 这 事物 完毕 哪个 是 一个 非常
['blesɪd; blest][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
blessed satisfaction .
蒙福 满意 .

你还能获得事情完成的满足感，这是一种非常幸福的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲写给即将进入大学的儿子(Letters from a Father to His Son Entering)

第2/2页

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [siː] . ,
I would have you spring to your work in the mood and the way in which J . C . Shairp ,
我 会 有 你 春天 到 你的 工作 在 这 情绪 和 这 方式 在 哪个 J . C . 谢尔普 ，

我希望你能以JC Shairp那样的心情和方式投入到工作中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] " ['beɪlɪəl] ['skɑːlərz] , " [spəʊk] [ɒv; əv]['temp(ə)l] : —
in his poem on the " Balliol Scholars , " spoke of Temple : —
在 他的 诗 在 这 " 贝利奥尔学院 学者们 , " 辐 的 寺庙 : —

在他为“贝利奥尔学者”所作的诗中，他提到了坦普尔：——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

" [wɪð] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] , - [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] -
" With strength for labor , ' as the strength of ten '
" 和 力量 为了 劳动 , - 作为 这 力量 的 十 -

“拥有十人之力，足以劳作”

[tuː; tə] ['siːsləs] [tɔɪl] [hiː; hi][gɜːt][hɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] :
To ceaseless toil he girt him night and day :
到 不停歇 辛劳 他 束 他 夜晚 和 天 :

他日夜不停地辛勤劳作：

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] [ə'mʌŋ] [men] ,
A native King and ruler among men ,
一个 本国的 国王 和 统治者 之中 男人 ,

一位土生土长的国王和统治者，

['plaʊmən] [ɔː(r)]['premiə(r)] , [bɔːn] [tuː; tə][beə(r)] [truː] [sweɪ] :
Ploughman or Premier , born to bear true sway :
耕夫 或者 总理 , 出生 到 熊 真的 摇摆 :

无论是农夫还是首相，天生就该拥有真正的权力：

[smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] ['djuːti]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,
Small or great duty never known to shirk ,
小的 或者 伟大的 责任 绝不 已知 到 推脱 ,

无论大小职责，从不推诿。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] ['stɜːrnɪst] [wɜːk] —
He bounded joyously to sternest work —
他 有界 欣喜地 到 最严厉的 工作 —

他兴高采烈地奔赴最艰苦的工作岗位——

[lest] ['bɔɪənt] ['ʌðə(r)z] [tɜːn] [tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Lest buoyant others turn to sport and play .
免得 浮力 其他的 转动 到 运动 和 玩 .

免得其他人兴高采烈地转向体育运动和玩乐。

" ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" Therefore , do not be a slave .
" 所以 , 做 不是 是 一个 奴隶 .

所以，不要做奴隶。

[gəʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Go at your job with enthusiasm .
去 在 你的 工作 和 热情 .

带着热情投入工作。

[tuː; tə] [get] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [wɜːk] , [wɜːk] .
To get enthusiasm in work , work .
到 得到 热情 在 工作 , 工作 .

要想对工作充满热情，就要努力工作。

[wɜːk] [kriː'eɪts] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] .
Work creates enthusiasm for work in a healthy mind .
工作 创建 热情 为了 工作 在 一个 健康 头脑 .

健康的心理状态能让工作激发对工作的热情。

[ðə; ði] ['daɪərz] [hænd] [ɪz] [nɒt] [səb'djuːd] [tuː; tə] [ɪts] [mə'tɪəriəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [θruː]
The dyer's hand is not subdued to its materials ; it is strengthened through
这 染工 手 是 不是 低沉的 到 它是 材料 ; 它 是 加强 通过
[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
materials for service .
材料 为了 服务 .

染匠的手不会被材料所驯服；相反，它因材料的使用而变得更加强壮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
You will soon learn , my son , that college men are , as a rule ,
你 将要 很快 学习 , 我的 儿子 , 那 大学 男人 是 , 作为 一个 规则 ,

孩子，你很快就会明白，大学生通常都是这样的。

[saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] , [seɪn] [ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [hɑːt] [pjʊə(r)] , [ɪn] [wɪl] ['vɪgərəs] , [kiːn] [ɪn] ['kɒnʃəns] ,
sound in body , sane in mind , in heart pure , in will vigorous , keen in conscience ,
声音 在 身体 , 理智 在 头脑 , 在 心 纯的 , 在 将要 蓬勃 , 敏锐的 在 良心 ,

身体健康，头脑清醒，心灵纯洁，意志坚强，良知敏锐。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
and filled with noble aspirations .
和 已填 和 高贵 抱负 .

并怀揣着崇高的抱负。

[sʌtʃ] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'tɜːprət] [laɪf] , [bəʊθ] [ˌækə'demɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['sænəti] [ænd; ənd]
Such men usually interpret life , both academic and general , in sanity and
这样的 男人 通常 解释 生活 , 两个都 学术的 和 一般的 , 在 理智 和
[ɪn] ['dʒʌstɪs] .
in justice .
在 正义 .

这样的人通常以理智和公正的态度看待生活，无论是学术生活还是日常生活。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Yet , despite these happy conditions ,
然而 , 尽管 这些 快乐的 状况 ,

然而，尽管条件优越，

[ðeə(r)] [dʌz] [prɪ'veɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv]
there does prevail a danger of college men making certain misconceptions of
那里 做 占上风 一个 危险 的 大学 男人 制作 肯定 误解 的
['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
college life .
大学 生活 .

大学生对大学生活确实存在一些误解的风险。

[ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]
A misconception which is more or less common among students you will soon have
一个 误解 哪个 是 更多的 或者 较少的 常见的 之中 学生 你 将要 很快 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
occasion to see relates to the failure to distinguish ,
场合 到 看 相关 到 这 失败 到 区分 ,

你很快就会发现，学生们普遍存在的一种误解是未能区分以下几点：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nɒlɪdʒ]
on the one side , knowledge from efficiency , and on the other , knowledge
在 这 一 边 , 知识 从 效率 , 和 在 这 其他 , 知识
[frɒm; frəm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
from cultivation .
从 栽培 .

一方面是来自效率的知识，另一方面是来自耕耘的知识。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][taɪm] , [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd]
In the former time , the worth of knowledge , as knowledge , was emphasized
在 这 以前的 时间 , 这 值得 的 知识 , 作为 知识 , 曾是 强调
[ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
in the college .
在 这 大学 .

以前，大学里强调的是知识本身的价值。

[ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
The man who knew was regarded as the great man .
这 男人 WHO 知道 曾是 认为 作为 这 伟大的 男人 .

知情者被视为伟人。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən]
To make each student an encyclopedia of information was a not uncommon
到 制作 每个 学生 一个 百科全书 的 信息 曾是 一个 不是 罕见
[eɪm] .
aim .
目的 .

让每个学生都成为一本活的知识百科全书，这曾是一个并不罕见的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] .
It is certainly well to know .
它 是 当然 出色地 到 知道 .

了解这一点当然很有帮助。

['skɒləʃɪp] [ɪz] ['seldəm] [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [haɪ] [en'kəʊmiəm] .
Scholarship is seldom in peril of receiving too high encomium .
奖学金 是 很少 在 危险 的 接收 也 高的 赞誉 .

学术研究很少会面临被过度赞扬的风险。

[jet] , ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] ['paʊə(r)] .
Yet , knowledge is not power .
然而 , 知识 是 不是 力量 .

然而，知识并不等于力量。

['sʌmtaɪmz] ['nɒlɪdʒ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [juːz] , [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
Sometimes knowledge prevents the creation , or retention , or use , of power .
有时 知识 阻止 这 创建 , 或者 保留 , 或者 使用 , 的 力量 .

有时，知识反而会阻碍权力的创造、保留或使用。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [klɑːgd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
The intellect may be so clogged with knowledge that the will becomes sluggish or irregular in its action .
这 智力 可能 是 所以 堵塞 和 知识 那 这 将要 变成 迟缓 或者 不规律的 在 它是 行动 .

人的智力可能被知识所堵塞，以至于意志力变得迟钝或行动不规律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Knowledge , however , is always to be so gathered that it shall create power and minister to efficiency .
知识 , 然而 , 是 总是 到 是 所以 聚集 那 它 将 创造 力量 和 部长 到 效率 .

然而，知识的积累必须以创造力量和提高效率为目标。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːdəlinəs] , ['ækjərəsi] , ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] ,
The accumulation of information is to be made with such orderliness , accuracy , thoroughness and comprehensiveness ,
这 积累 的 信息 是 到 是 制成 和 这样的 秩序 , 准确性 , 彻底性 和 全面性 ,

信息的积累应当有条不紊、准确无误、全面彻底。

[ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
that these qualities shall represent the chief and lasting result of knowledge .
那 这些 品质 将 代表 这 首席 和 持久 结果 的 知识 .

这些品质将代表知识的主要和持久成果。

[fækts] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdəlinəs] , ['ækjərəsi] ,
Facts may be forgotten , but the orderliness , accuracy ,
事实 可能 是 被遗忘的 , 但 这 秩序 , 准确性 ,

事实或许会被遗忘，但秩序、准确性、

['θʌrənəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [fækts] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækts] [ðəm'selvz] ,
thoroughness and comprehensiveness in which these facts have been gathered are more important than the facts themselves ,
彻底性 和 全面性 在 哪个 这些 事实 有 到过 聚集 是 更多的 重要的 比 这 事实 他们自己 ,

这些事实的收集方式的彻底性和全面性比事实本身更重要。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [meɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒə(r)]
and these qualities should , and may , become a permanent intellectual treasure
和 这些 品质 应该 , 和 可能 , 变得 一个 永恒的 知识分子 宝藏
.
:
.

这些品质应该而且可以成为永久的知识财富。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
These qualities are elements of efficiency .
这些 品质 是 元素 的 效率 .

这些特质是效率的要素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'teɪnmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [rɪ'zʌlts] .
forces for making attainments , for securing results .
力量 为了 制作 成就 , 为了 确保 结果 .

取得成就、确保结果的力量。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
The student , however ,
这 学生 , 然而 ,

然而，这位学生

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv]
while he is securing the facts which lead to these qualities is in peril of
尽管 他 是 确保 这 事实 哪个 带领 到 这些 品质 是 在 危险 的
[fər'get] [ðə; ði]['praɪməri]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðəm'selvz] .
forgetting the primary value of the qualities themselves .
遗忘 这 基本的 价值 的 这 品质 他们自己 .

当他努力寻找能够证明这些品质的事实时，却有忘记这些品质本身的根本价值的危险。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn]['perəl][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz]
the student is also in peril of failing to distinguish between knowledge as
这 学生 是 还 在 危险 的 失败 到 区分 之间 知识 作为
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

该学生还面临着无法区分知识本身与知识的风险。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and knowledge which leads to personal cultivation .
和 知识 哪个 线索 到 个人的 栽培 .

以及有助于个人修养的知识。

[wɒt] [ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ?
What is cultivation , and who is the cultivated person ?
什么 是 栽培 , 和 WHO 是 这 栽培 人 ?

什么是修养？谁才是有修养的人？

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænəz] ,
Some would say that the cultivated person is the person of beautiful manners ,
一些 会 说 那 这 栽培 人 是 这 人 的 美丽的 礼仪 ，

有人说，有教养的人就是举止优雅的人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪfs] [best] [θɪŋz] , [huː] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [ɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
of the best knowledge of life's best things , who is at home in any society or association .
的 这 最好的 知识 的 生活的 最好的 事物 ，WHO 是 在 家 在 任何 社会 或者 协会 .

拥有对人生美好事物最深刻的理解，能够在任何社会或团体中游刃有余。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
Such a definition is not to be
这样的 一个 定义 是 不是 到 是

这样的定义不应该是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[spəːn] .
spurned .
被拒绝 .

被拒绝。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sed] [ðæt] " ['mænəz] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] " ?
For , is it not said that " Manners make the man " ?
为了 ，是 它 不是 说 那 " 礼仪 制作 这 男人 " ?

俗话说“礼仪造就绅士”，不是吗?

['mænəz] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] !
Manners make the man !
礼仪 制作 这 男人 !

礼貌造就绅士!

[ðæt] [ɪz] , [duː; də] ['mænəz] [kri'eɪt] [ðə; ði] [mæn] ?
That is , Do manners create the man ?
那 是 ，做 礼仪 创造 这 男人 ?

也就是说，礼仪造就了人吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː; də] ['mænəz] [gɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ?
that is , Do manners give reputation to the man ?
那 是 ，做 礼仪 给 名声 到 这 男人 ?

也就是说，礼貌能给一个人带来声誉吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː; də] ['mænəz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ?
that is , Do manners express the character of the man ?
那 是 ，做 礼仪 表达 这 特点 的 这 男人 ?

也就是说，礼仪是否体现了一个人的性格?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɪz] [saʊnd] ?
Which of the three interpretations is sound ?
哪个 的 这 三 解释 是 声音 ?

这三种解释哪一种是合理的?

[ɔː(r)] [dʌz] [iːtʃ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪgən] ?
Or does each interpretation intimate a side of the polygon ?
或者 做 每个 解释 亲密的 一个 边 的 这 多边形 ?

或者，每种解释都暗示了多边形的一条边?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk] ['kɒlɪdʒ] .
I know of a man put in nomination for a place in an historic college .
我 知道 的 一个 男人 放 在 提名 为了 一个 地方 在 一个 历史性 大学 .

我知道有个人申请进入一所历史悠久的学院就读。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ɪn]['sɜ:t(ə)n]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
The trustees were in doubt respecting his bearing in certain social relations .
这 受托人 是 在 怀疑 尊重 他的 轴承 在 肯定 社会的 关系 .

受托人对他在某些社交场合中的表现有所怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ][test] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən]
As a test , I may say , he was asked to be a guest at an
作为 一个 测试 , 我 可能 说 , 他 曾是 问 到 是 一个 客人 在 一个
[ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] .
afternoon tea .
下午 茶 .

可以说，这是对他的一次考验，他被邀请参加下午茶会。

['rɑ:ðə(r)] ['sɪli] [wei] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Rather silly way , in some respects , wasn't it ?
相当 愚蠢的 方式 , 在 一些 尊重 , 不是 它 ?

从某些方面来说，这方法相当愚蠢，不是吗?

[ai]
I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[daʊt] [ɪf] [hi:; hi][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
doubt if he to this day is aware of the trial to which he was
怀疑 如果 他 到 这 天 是 意识到的 的 这 审判 到 哪个 他 曾是
[səb'dʒektɪd] .
subjected .
受 .

怀疑他至今是否还记得自己曾遭受的审判。

[ðə; ði] [wei] [wʌn] [ək'septs] [ɔ:(r)] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [wʌn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]
The way one accepts or declines a note of invitation , the way one uses
这 方式 一 接受 或者 下降 一个 笔记 的 邀请 , 这 方式 一 用途
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

接受或拒绝邀请的方式，以及说话的方式，

[ðə; ði] [wei] [wʌn] ['entəz] [ɔ:(r)] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [meɪ] , [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] ,
the way one enters or retires from a room may , or may not ,
这 方式 一 进入 或者 退休 从 一个 房间 可能 , 或者 可能 不是 ,

一个人进入或离开房间的方式可能，也可能不，

[bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
be little in itself , but the simple act is evidence of conditions .
是 小的 在 本身 , 但 这 简单的 行为 是 证据 的 状况 .

这件事本身或许微不足道，但这种简单的行为却能证明某些条件的存在。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][nɒt]['mænə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɒv; əv][mæn] ?
For is not manner the comparative of man ?
为了 是 不是 方式 这 比较 的 男人 ?

礼仪难道不是人的比较级吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] .
I would not say it is the superlative .
我 会 不是 说 它 是 这 最高级 .

我不会说它是最好的。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði][best]
Others would affirm that the cultivated person is the person who appreciates the best
其他的 会 确认 那 这 栽培 人 是 这 人 WHO 感谢 这 最好的
[wɪtʃ] [laɪf] ['ɒfəz] .
which life offers .
哪个 生活 优惠 .

另一些人则认为，有修养的人是懂得欣赏生活中美好事物的人。

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [və'lɪʃənəl] .
Appreciation is intellectual , emotional , volitional .
欣赏 是 知识分子 , 情绪 , 意志 .

欣赏是理智的、情感的、意志的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [plʌs] ['sɪmpəθi] .
It is discrimination plus sympathy .
它 是 歧视 加 同情 .

这是歧视加上同情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
It contains a dash of admiration .
它 包含 一个 短跑 的 钦佩 .

其中包含着一丝钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]
recognizes and adopts the best in every achievement , in the arts of
认可 和 领养 这 最好的 在 每一个 成就 , 在 这 艺术 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pəʊətri] , ['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
literature , poetry , sculpture , painting , architecture .
文学 , 诗 , 雕塑 , 绘画 , 建筑学 .

认可并采纳文学、诗歌、雕塑、绘画、建筑等艺术领域中的每一项成就的最佳成果。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'wɜːði] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ,
The cultivated person seeks out the least unworthy in the unworthy ,
这 栽培 人 寻找 出去 这 至少 不配 在 这 不配 ,

有修养的人会在不值得的人中寻找最不值得的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['wɜːði] .
and the most worthy in that which is at all worthy .
和 这 最多 值得 在 那 哪个 是 在 全部 值得 .

在所有有价值的事物中，最有价值的是……

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [nəʊz] , [kəm'pɛəz] , [rɪ'leɪts] , ['dʒʌdʒɪz] .
The person of cultivation knows , compares , relates , judges .
这 人 的 栽培 知道 , 比较 , 相关 , 法官 .

修养之人知晓、比较、关联、判断。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stændədz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋz] , ['meʒəz] ['meθədz] .
He has standards and he applies them to things , measures methods .
他 有 标准 和 他 适用 他们 到 事物 , 措施 方法 .

他有自己的标准，并且会将这些标准应用于事物、衡量方法。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːθənən]
He is able to discriminate and to feel the difference between the Parthenon
他 是 有能力的 到 辨析 和 到 感觉 这 不同之处 之间 这 帕特农神庙
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
and the Madeleine ,
和 这 玛德琳 ,

他能够分辨并感受到帕特农神庙和玛德琳教堂之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['tenɪsən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['lɒŋ,feləʊ] .
between a poem of Tennyson and one of Longfellow .
之间 一个 诗 的 丁尼生 和 一 的 朗费罗 .

介于丁尼生的一首诗和朗费罗的一首诗之间。

[hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɪz] [faɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [,ɪntə'lektʃuəl] [ɪz] ['ɒnɪst] .
His moral nature is fine , as his intellectual is honest .
他的 道德 自然 是 美好的 , 作为 他的 知识分子 是 诚实的 .

他品德高尚，思想诚实。

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['revərəns]
He is filled with reverence
他 是 已填 和 尊敬

他充满敬畏之心

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ['djuːti] , ['raɪtʃəsnəs] .
for truth , duty , righteousness .
为了 真相 , 责任 , 义 .

为了真理、责任和正义。

[hiː; hi][ɪz]['hʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [truːθ] , [haʊ] [ɪm'perətɪv] , ['djuːti] .
He is humble , for he knows how great is truth , how imperative , duty .
他 是 谦逊的 , 为了 他 知道 如何 伟大的 是 真相 , 如何 至关重要的 , 责任 .

他很谦逊，因为他知道真理有多伟大，责任有多重要。

[hiː; hi][ɪz] ['mɒdɪst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'spekts] ['ʌðə(r)z] .
He is modest , for he respects others .
他 是 谦虚的 , 为了 他 尊重 其他的 .

他为人谦逊，因为他尊重他人。

[hiː; hi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [,ʌnə'teɪnəbl]
He is patient with others and with himself , for he knows how unattainable
他 是 病人 和 其他的 和 和 他自己 , 为了 他 知道 如何 高不可攀
[ɪz][ðə; ði] [raɪt] .
is the right .
是 这 正确的 .

他对待他人和自己都很有耐心，因为他知道正确是多么遥不可及。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ɪn] [daʊt] .
He can be silent when in doubt .
他 能 是 沉默的 什么时候 在 怀疑 .

他犹豫不决时会保持沉默。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ə'ləʊn] [wen] [truːθ] [ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] .
He can speak alone when truth is unpopular .
他 能 说话 独自的 什么时候 真相 是 不受欢迎的 .

当真相不受欢迎时，他可以独自发声。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['kwaɪə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnts] ['aɪðə(r)]
He is willing to lose his voice in the " choir invisible " when it chants either
他 是 愿意的 到 失去 他的 嗓音 在 这 " 唱诗班 无形的 " 什么时候 它 吟唱 任何一个
[ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][ɔː(r)][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .
the Miserere or the Gloria in Excelsis .
这 求主垂怜 或者 这 格洛丽亚 在 卓越 .

当"无形合唱团"吟唱《求主垂怜经》或《荣耀颂》时，他甘愿失去自己的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ri'æləti] , [sɪn'serəti] , ['ɒnəsti] , ['dʒʌstɪs] , ['tempərəns]
He is a man of proportion , of reality , sincerity , honesty , justice , temperance
他 是 一个 男人 的 部分 , 的 现实 , 诚意 , 诚实 , 正义 , 节制
— [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] .
— intellectual and ethical .
— 知识分子 和 伦理道德 .

他是一个举止得体、务实、真诚、正直、公正、节制的人——既有智慧又有道德。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn][ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
The college man is in peril of forgetting the worth of cultivation .
这 大学 男人 是 在 危险 的 遗忘 这 值得 的 栽培 .

大学生有忘记修身价值的危险。

['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Knowledge should lead to cultivation ,
知识 应该 带领 到 栽培 ,

知识应当服务于实践，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
but , as in the case of securing efficiency ,
但 , 作为 在 这 案件 的 确保 效率 ,

但是，就像在确保效率方面一样，

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [fɪkst] [ə'pɒn] ['prəʊsesɪz] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]
the mind of the student may be so fixed upon processes as to fail to
这 头脑 的 这 学生 可能 是 所以 固定的 之上 流程 作为 到 失败 到
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
recognize the importance of the result as manifest in the cultivation of his
认出 这 重要性 的 这 结果 作为 显现 在 这 栽培 的 他的
[həʊl] ['biːɪŋ] .
whole being .
所有的 存在 .

学生的注意力可能过于集中在学习过程上，以至于未能认识到结果的重要性，而结果体现在他整个人格的培养中。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
In the case of both efficiency and cultivation , the student is to remember
在 这 案件 的 两个都 效率 和 栽培 , 这 学生 是 到 记住
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] .
there is no substitute .
那里 是 不 代替 .

无论是效率还是培养，学生都应该记住，两者之间没有替代关系。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['kauntəfit] .
Intellectual power cannot be counterfeited .
知识分子 力量 不能 是 假冒的 .

智力是无法伪造的。

['eni] [ə'tempt] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrɔː'dein] [tuː; tə]['feɪljə(r)] .
Any attempt , also , to secure a sham cultivation is foreordained to failure .
任何 试图 , 还 , 到 安全的 一个 假 栽培 是 预定的 到 失败 .

任何试图进行虚假种植的行为都注定会失败。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlsəʊ] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ˌækə'demɪk]['mɒrəlz] [ænd; ənd]
The student is also too prone to distinguish between academic morals and
这 学生 是 还 也 易于 到 区分 之间 学术的 德 和
['hjuːmən] ['mɒrəlz] .
human morals .
人类 德 .

该学生也过于容易将学术道德与人类道德区分开来。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
As a student ,
作为 一个 学生 ,

作为一名学生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hiː; hi] [meɪ] [krɪb] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
he may crib in examination without compunction .
他 可能 婴儿床 在 考试 没有 愧疚 .

他可能会在考试中毫无顾忌地作弊。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [hiː; hi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
As a student , he too often feels it is right to deceive his teacher .
作为 一个 学生 , 他 也 经常 感觉 它 是 正确的 到 欺骗 他的 老师 .

作为学生，他常常觉得欺骗老师是正确的。

['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [kʌt] [ðeə(r)] [əʊn] [θrəʊt]
Students who are gentlemen and who would as soon cut their own throats
学生 WHO 是 先生们 和 WHO 会 作为 很快 切 他们的 自己的 喉咙
[æz; əz] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ,
as steal your purse ,
作为 偷 你的 钱包 ,

那些彬彬有礼的学生，宁愿自杀也不会偷你的钱包。

[wɪl] [jet] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [saɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɑːbə(r)] .
will yet steal your office sign or the pole of your barber .
将要 然而 偷 你的 办公室 符号 或者 这 极 的 你的 理发师 .

他们还会偷走你办公室的招牌或者你理发店的柱子。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɒlɪdʒ] ['aʊtlɔːrɪ] [hiː; hi]['luːzɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
In such college outlawry he loses no sense of self - respect ,
在 这样的 大学 放逐 他 失败 不 感觉 的 自己 - 尊重 ,

在这种大学里的离经叛道行为中，他丝毫没有丧失自尊。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] .
and in no degree the respect of his fellow students .
和 在 不 程度 这 尊重 的 他的 同伴 学生 .

他在同学们的尊重方面也丝毫没有受到。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌækə'demɪk] - [ðeə(r)][ɪz]
Let us confess at once that in what may be called academic immorals there is
让 我们 承认 在 一次 那 在 什么 可能 是 称为 学术的 - 那里 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
usually no sense of malice .
通常 不 感觉 的 恶意 .

让我们首先承认，在所谓的学术不道德行为中，通常没有恶意。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [dʌz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd]['hjuːmən] ['eθɪks]
This condition does create a distinct difference between academic and human ethics
这 状况 做 创造 一个 清楚的 不同之处 之间 学术的 和 人类 伦理
.
.
.

这种情况确实造成了学术伦理与人类伦理之间的明显区别。

[let] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt] .
Let the distinction be given full credit .
让 这 区别 是 给定 满的 信用 .

应该充分肯定这一荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[jet] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɜːmli] [sed] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ɪz]
Yet , be it at once and firmly said , a lie is a lie , and thieving is
然而 , 是 它 在 一次 和 牢牢 说 , 一个 说谎 是 一个 说谎 , 和 盗窃 是
['θiːvɪŋ] .
thieving .
盗窃 .

但是，必须立即明确指出，谎言就是谎言，偷窃就是偷窃。

[ðə; ði] ['bleɪmwɜrðinəs] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bleɪmwɜrðinəs]
The blameworthiness may differ in different cases , but there is always blameworthiness
这 应受责备 可能 不同 在 不同的 案例 , 但 那里 是 总是 应受责备
.
.
.

不同案件中应受谴责的程度可能不同，但总有人应该受到谴责。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ]
Be it also said the public does not usually recognize the distinction which
是 它 还 说 这 民众 做 不是 通常 认出 这 区别 哪个
[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hɪm'self] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] .
the student himself seeks to make .
这 学生 他自己 寻找 到 制作 .

但需要指出的是，公众通常不会认可学生本人试图做出的区分。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'kʌmz] ['dʒʌstli][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]
The public becomes justly impatient with , and more or less indignant over , the
这 民众 变成 公正地 不耐烦 和 , 和 更多的 或者 较少的 愤怒 超过 , 这
['hɔːspleɪ] ,
horseplay ,
胡闹 ,

公众对这种嬉闹行为感到不耐烦，甚至或多或少地感到愤慨，这是理所当然的。

[ɔ:(r)] [ˌimə'ræləti] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [wɜ:k] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd] , ['kɒlɪdʒ] [wɔ:lz] .
or immoralities which students work outside , and sometimes inside , college walls .
或者 不道德行为 哪个 学生 工作 外部 ， 和 有时 里面 ， 大学 墙壁 .

或者学生在校园内外从事的不道德行为。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪz][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæn] ,
The student is to remember that before he was a student he was a man ,
这 学生 是 到 记住 那 前 他 曾是 一个 学生 他 曾是 一个 男人 ，

学生要记住，在成为学生之前，他首先是一个人。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
that after he has ceased to be a student he is to be a man ,
那 后 他 有 停止 到 是 一个 学生 他 是 到 是 一个 男人 ，

他不再是学生之后，就应该成为一个真正的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi]
and while he is a student he is also to be
和 尽管 他 是 一个 学生 他 是 还 到 是

而且，在他还是学生的时候，他也应该是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
a man , and also before , after , and always he is to be a gentleman .
一个 男人 ， 和 还 前 ， 后 ， 和 总是 他 是 到 是 一个 绅士 .

一个男人，无论之前、之后还是将来，都必须是一个绅士。

[sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [ju:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] .
Such irregular conditions belong , of course , to youth as well as to the student .
这样的 不规律的 状况 属于 ， 的 课程 ， 到 青年 作为 出色地 作为 到 这 学生 .

这种不规律的情况，当然也存在于青少年和学生身上。

[ðə; ði] [ɪ'revərəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz][prəʊn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪnsələns] , [wen] ,
The irreverence which characterizes all American life is prone to become insolence , when ,
这 不敬 哪个 具有特征 全部 美国人 生活 是 易于 到 变得 傲慢 ， 什么时候 ，

美国人生活中普遍存在的那种不敬精神，很容易演变成傲慢无礼，当……

[ɪn][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] ['paʊə(r)] .
in the student , it is raised to the second or third power .
在 这 学生 ， 它 是 提高 到 这 第二 或者 第三 力量 .

在学生中，它被提升到二次或三次。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [truː] — ['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['prez(ə)ntli] [ə'dʒʌsts][hɪm'self][tuː; tə] ['ɔːdəli] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The able man and true — student or not a student — of course presently adjusts himself to orderly conditions .

这 有能力的 男人 和 真的 — 学生 或者 不是 一个 学生 — 的 课程 目前 调整 他自己 到 秩序 状况 .

有能力且真诚的人——无论是否是学生——当然很快就会适应有序的环境。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

The academic experience proves to be a discipline , though sometimes not a happy one ,

这 学术的 经验 证明 到 是 一个 纪律 , 尽管 有时 不是 一个 快乐的 一 ,

学术经历证明是一种纪律，尽管有时并不令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [helps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kærəktə(r)] .

and the discipline helps towards the achievement of a large and rich character .

和 这 纪律 帮助 向 这 成就 的 一个 大的 和 富有的 特点 .

纪律有助于培养宽广而丰富的人格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 65]

[页 -]

[第65页]

[eks]

X

X

X

[ə'nʌðə(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] .

Another misconception made by the student is also common .

其他 误解 制成 经过 这 学生 是 还 常见的 .

学生常犯的另一个错误观念也十分常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

It is a misconception attaching to any weakness of his character .

它 是 一个 误解 连接 到 任何 弱点 的 他的 特点 .

这是对他性格中任何弱点的误解。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wiːknəsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strʌktʃərəl] .

The student is inclined to believe that there may be weaknesses which are not structural .

这 学生 是 倾斜 到 相信 那 那里 可能 是 弱点 哪个 是 不是 结构 .

该学生倾向于认为可能存在一些非结构性的弱点。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .

He may think that there may be some weakness in one part of his whole being which shall not affect his whole being .

他 可能 思考 那 那里 可能 是 一些 弱点 在 一 部分 的 他的 所有的 存在 哪个 将 不是 影响 他的 所有的 存在 .

他可能认为自己身体的某个部分存在一些弱点，但这不会影响到他的整体。

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [skɪmp] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [θɪn] ,
He may believe that he can skimp his intellectual labor without making his moral nature thin ,
他 可能 相信 那 他 能 吝啬 他的 知识分子 劳动 没有 制作 他的 道德 自然 薄的 ,

他或许认为，即使不进行脑力劳动，也不会损害他的道德品质。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] .
or that he can break the laws of his moral nature without breaking his intellectual integrity .
或者 那 他 能 休息 这 法律 的 他的 道德 自然 没有 打破 他的 知识分子 正直 .

或者说，他可以违背自己的道德本性，而不违背自己的理智完整性。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]
He may think that he
他 可能 思考 那 他

他可能认为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[kæn; kən] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛə] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊsesɪz] .
can play fast and loose with his will without weakening his conscience or without impairing the truthfulness of his intellectual processes .
能 玩 快速地 和 松动的 和 他的 将要 没有 减弱 他的 良心 或者 没有 损害 这 真实性 的 他的 知识分子 流程 .

他可以随意支配自己的意志，而不会削弱自己的良知，也不会损害自己思维过程的真实性。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['pəutənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He may imagine that he is composed of several distinct potencies and that he can lessen the force of any one of them without depreciating the value of the others .
他 可能 想象 那 他 是 由 的 一些 清楚的 效力 和 那 他 能 减少 这 力量 的 任何 一 的 他们 没有 折旧 这 价值 的 这 其他的 .

他可能认为自己由几种不同的力量组成，并且他可以削弱其中任何一种力量而不会降低其他力量的价值。

[lə'mentəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌn]['ɒf(ə)n] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
Lamentable mistake , and one often irretrievable .
令人惋惜的 错误 , 和 一 经常 无法挽回的 .

令人遗憾的错误，而且往往无法挽回。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
For man is a unit .
为了 男人 是 一个 单元 .

因为人是一个整体。

['wiːknəs] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [bɪ'kʌmz] ['wiːknəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
Weakness in one part becomes weakness in every part .
弱点 在 一 部分 变成 弱点 在 每一个 部分 .

一个部分的弱点会蔓延到所有部分。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][wʌn] ['ɔːgən] ['dæmɪdʒɪz][ɔːl]['ɔːrgənz] .
In the case of the body , the illness of one organ damages all organs .
在 这 案件 的 这 身体 , 这 疾病 的 一 器官 损害 全部 器官 .

就人体而言，一个器官的疾病会损害所有器官。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [biː; bi] [dʌl] , [ɔː(r)] ['nærəʊ] [ɪn][ɪts] ['vɪʒn] , [ɔː(r)] [fɔːls] [ɪn][ɪts]['lɒdʒɪk] ,
If the intellect be dull , or narrow in its vision , or false in its logic ,
如果 这 智力 是 乏味的 , 或者 狭窄的 在 它是 想象 , 或者 错误的 在 它是 逻辑 ,

如果一个人的智力迟钝，或者视野狭隘，或者逻辑谬误，

[ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwikən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] .
the heart refuses to be quickened and the conscience is disturbed .
这 心 拒绝 到 是 加速 和 这 良心 是 不安 .

心脏无法跳动，良心受到谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi]['frɪdʒɪd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn] [tɜːn] ,
If the heart be frigid , the intellect , in turn ,
如果 这 心 是 寒冷 , 这 智力 , 在 转动 ,

如果心灵冰冷，那么理智也会随之冰冷。

[dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][duː; də][ɪts][tɑːsk] [wɪð] [ə'lɜːtnəs] [ɔː(r)]['vɪgə(r)] .
declines to do its task with alertness or vigor .
下降 到 做 它是 任务 和 警觉 或者 活力 .

拒绝以警觉或活力完成其任务。

[ɪf] ['kɒnʃəns] [biː; bi]['aʊtreɪdʒd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['luːzɪz] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'kʌmz]
If conscience be outraged , the intellect loses force and the heart becomes
如果 良心 是 义愤填膺 , 这 智力 失败 力量 和 这 心 变成
[kləʊðd] [wɪð] [ʃeɪm] .
clothed with shame .
穿着衣服 和 耻辱 .

良心若受辱，理智便会丧失力量，心灵也会蒙受羞耻。

[mæn][ɪz][wʌn] .
Man is one .
男人 是 一 .

人只有一个。

[streŋθ] [ɪn][wʌn][pɑːt][ɪz] [streŋθ] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] , ['evri] [pɑːt] ,
Strength in one part is strength in , and for , every part ,
力量 在 一 部分 是 力量 在 , 和 为了 , 每一个 部分 ,

一个部分的力量增强，就是整个部分的力量，也为整个部分带来力量。

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][wʌn][pɑːt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['wiːknəs] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] , ['evri] [pɑːt] .
and weakness in one part results in weakness in , and for , every part .
和 弱点 在 一 部分 结果 在 弱点 在 , 和 为了 , 每一个 部分 .

一个部分的弱点会导致所有部分的弱点，并影响到所有部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðiːz] [θriː] [mɪskən'sepʃnz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn][ɪz]
For avoiding these three misconceptions , the simple will of the college man is
为了 避免 这些 三 误解 , 这 简单的 将要 的 这 大学 男人 是
[ɒv; əv]['praɪməri] [wɜːθ] .
of primary worth .
的 基本的 值得 .

为了避免这三种误解，大学生的单纯意志至关重要。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm]
If he will to distinguish knowledge from efficiency , and knowledge from
如果 他 将要 到 区分 知识 从 效率 ， 和 知识 从
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ，

如果他愿意区分知识与效率，以及知识与修养，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌækə'demɪk] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
if he will to know that the distinction between academic morals and human
如果 他 将要 到 知道 那 这 区别 之间 学术的 德 和 人类
['mɒrəlz] [ɪz]
morals is
德 是

如果他愿意了解学术道德与人类道德之间的区别，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[nɒt] [səʊ] [diːp] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti]
not so deep as some believe , and if he will to believe in the unity
不是 所以 深的 作为 一些 相信 ， 和 如果 他 将要 到 相信 在 这 统一
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
of character ,
的 特点 ，

并不像某些人认为的那样深刻，如果他愿意相信人格的统一性，

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['praɪməri] [help] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
the student has the primary help for securing a sound idea and a
这 学生 有 这 基本的 帮助 为了 确保 一个 声音 主意 和 一个
[raɪt] ['præktɪs] .
right practice .
正确的 实践 .

学生可以获得获得正确想法和正确实践方法的主要帮助。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I write to you , my boy ,
我 写 到 你 ， 我的 男生 ，

我写信给你，我的孩子，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
out of the experience and observation of thirty years in which I have
出去 的 这 经验 和 观察 的 三十 年 在 哪个 我 有
['fɒləʊd] [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]
followed as best I could the careers of graduates of many of
随后 作为 最好的 我 可以 这 职业生涯 的 毕业生 的 许多 的
['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] .
our colleges .
我们的 大学 .

这是我三十年来尽可能跟踪我们许多高校毕业生职业生涯的经验和观察所得。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [set] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
The other afternoon I set down the names of some of these
这 其他 下午 我 放 向下 这 姓名 的 一些 的 这些
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [best] .
graduates of the two colleges which I know best .
毕业生 的 这 二 大学 哪个 我 知道 最好的 .

那天下午，我记下了我最熟悉的这两所大学的一些毕业生的名字。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,
Among them were men who , fifteen or thirty years after their graduation ,
之中 他们 是 男人 WHO , 十五 或者 三十 年 后 他们的 毕业 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [fɜːst] - [reɪt] [wɜːk] .
are doing first - rate work .
是 正在做 第一的 - 速度 工作 .

其中一些人，毕业十五年或三十年后，仍然从事着一流的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They are
他们 是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['lɔɪərz] , ['editəz] , [fɪ'zɪʃən] , ['dʒʌdʒɪz] , ['klɜːdʒɪmən] , ['tiːtʃə(r)z] , ['mɜːrtʃənt] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
lawyers , editors , physicians , judges , clergymen , teachers , merchants , manufacturers ,
律师 , 编辑 , 医生 , 法官 , 神职人员 , 教师 , 商人 , 制造商 ,
['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] ['raɪtər] .
architects and writers .
建筑师 和 作家 .

律师、编辑、医生、法官、神职人员、教师、商人、制造商、建筑师和作家。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['sʌmwɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ai][hæv; həv]
As I have looked at the list with a mind somewhat inquisitive I have
作为 我 有 看起来 在 这 列表 和 一个 头脑 有些 好奇 我 有
[ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
asked myself what are the qualities or conditions which have contributed to
问 我 什么 是 这 品质 或者 状况 哪个 有 贡献 到
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [wʌn] .
the winning of the great results which these men have won .
这 获胜 的 这 伟大的 结果 哪个 这些 男人 有 韩元 .

我带着几分好奇心审视着这份名单，不禁自问：是什么样的品质或条件促成了这些人取得如此辉煌的成就？

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] .
The answers which I have given myself are manifold .
这 答案 哪个 我 有 给定 我 是 歧管 .

我给自己的答案有很多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
For it is always difficult in personal matters to differentiate and to
为了 它 是 总是 难的 在 个人的 事情 到 区分 和 到
[dɪ'tɜːmɪn] ['kɔːzɪz] .
determine causes .
决定 原因 .

因为在个人事务中，总是很难区分和确定原因。

[ɪn] [mə'kænɪkl] [kən'sɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
In mechanical concerns it is not difficult .
在 机械的 担忧 它 是 不是 难的 .

从机械角度来看，这并不难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
But in the calculation of causes which constitute the value of a person
但 在 这 计算 的 原因 哪个 构成 这 价值 的 一个 人

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]
as a working
作为 一个 在职的

但在计算构成一个人作为劳动者的价值的各种因素时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fɔːs] [wʌn]['ɒf(ə)n][faindz][wʌn'self] ['bæfld] .
force one often finds oneself baffled .
力量 一 经常 发现 自己 困惑 .

强迫自己常常会感到困惑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['friːkwəntli] [siːm] ['aɪðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The result frequently seems either more or less than an equivalent of the
这 结果 频繁地 似乎 任何一个 更多的 或者 较少的 比 一个 相等的 的 这

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] .
co - operating forces .
合作 - 操作 力量 .

结果往往要么大于要么小于合作力量的等值。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['fæktə(r)] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kaʊnts] [ɪ'mensli] .
The personal factor , the personal equation counts immensely .
这 个人的 因素 , 这 个人的 方程 计数 非常 .

个人因素，个人考量，至关重要。

[ðiːz] ['væljuːz][wiː; wi] ['kænɒt] ['meʒə(r)] [ɪn] [skeɪlz] [ɔː(r)]['fɪɡə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
These values we cannot measure in scales or figure out by the four processes of
这些 值 我们 不能 措施 在 秤 或者 数字 出去 经过 这 四 流程 的

[ə'rɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

这些价值我们无法用尺度来衡量，也无法通过算术的四个步骤来计算。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [duː; də][nɒt] [laɪ][ɪn][ðeə(r)]
Be it said that the causes of the success of these men do not lie in their
是 它 说 那 这 原因 的 这 成功 的 这些 男人 做 不是 说谎 在 他们的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

必须指出的是，这些人成功的原因并不在于他们的境遇。

[nəʊ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nəʊ] ['wɪndfɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [wɒt]
No happy combination of circumstances , no windfall of chance , gave them what
不 快乐的 组合 的 情况 , 不 意外之财 的 机会 , 给予 他们 什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
they have achieved .
他们 有 已达成 .

他们取得的成就并非得益于天时地利人和，也并非偶然得来。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] ['ɡrædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['dekeɪd] [hæd; həd]['ɡrædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
If those who graduated in the eighth decade had graduated in the ninth ,
如果 那些 WHO 毕业 在 这 第八 十年 有 毕业 在 这 第九 ,

如果那些在第八个十年毕业的人是在第九个十年毕业的，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðəʊz] [huː] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]
or if those who graduated in the ninth had graduated
或者 如果 那些 WHO 毕业 在 这 第九 有 毕业

或者如果第九届毕业生已经毕业的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
in the earlier time , it probably would have made no difference .
在 这 早些时候 时间 , 它 大概 会 有 制成 不 不同之处 .

在以前，这可能根本无关紧要。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪð] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [welθ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [eɪd] .
Neither does the name , with possibly a single exception , nor wealth prove to be a special aid .
两者都不 做 这 姓名 , 和 可能 一个 单身的 例外 , 也不 财富 证明 到 是 一个 特别的 援助 .

除了极少数例外，名声和财富都不能起到特殊帮助作用。

[nɔː(r)][hæv; həv] [frendz] ['buːstɪd] [ɔː(r)] [pʊʃt] [ðem; ðəm] .
Nor have friends boosted or pushed them .
也不 有 朋友们 增强 或者 推动 他们 .

朋友们也没有帮他们提升或推他们。

[frendz] [meɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Friends may have opened doors for them ;
朋友们 可能 有 打开 门 为了 他们 ;

朋友或许曾为他们打开过机会之门；

[bʌt; bət] [frendz] [hæv; həv][nɒt] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
but friends have not urged them either to see or to embrace opportunities .
但 朋友们 有 不是 敦促 他们 任何一个 到 看 或者 到 拥抱 机会 .

但朋友们既没有敦促他们去发现或抓住机会。

[ðiːz] [men] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['praɪməri][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sænəti] .
These men seem to me to have for their primary and comprehensive characteristic a large sanity .
这些 男人 似乎 到 我 到 有 为了 他们的 基本的 和 综合的 特征 一个 大的 理智 .

在我看来，这些人最主要、最全面的特征就是极高的理智。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔːd] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [lʊk] .
They have the broad vision and the long look .
他们 有 这 广阔 想象 和 这 长的 看 .

他们具有广阔的视野和长远的眼光。

[ðeɪ] [pə'zes] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'braɪəti] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ˌwɔʃɪŋ'toniən] .
They possess usually a kind of sobriety which may almost be called Washingtonian .
他们 具有 通常 一个 种类 的 清醒 哪个 可能 几乎 是 称为 华盛顿人 .

他们通常具有一种堪称华盛顿式的沉稳。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] ['riːz(ə)nz] [kə'rektli] [frɒm; frəm] [fɔːls]
The insane man reasons correctly from false
这 疯狂的 男人 原因 正确 从 错误的

疯子从错误中得出正确的结论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

前提。

[ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [nəʊ] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
The fool has no premises from which to reason .
这 傻子 有 不 前提 从 哪个 到 原因 .

愚人没有推理的前提。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪn'seɪn] [nɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .
These men are neither insane nor foolish .
这些 男人 是 两者都不 疯狂的 也不 愚蠢 .

这些人既不疯狂也不愚蠢。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌsʌpə'ziʃən] , [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
They have suppositions , presuppositions , which are true .
他们 有 假设 , 预设 , 哪个 是 真的 .

他们有一些假设、前提，而这些假设、前提都是正确的。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] .
They also follow logical principles which are sound .
他们 还 跟随 逻辑 原则 哪个 是 声音 .

它们也遵循合理的逻辑原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [wel] - ['ɔːdəd] .
They are in every way well - ordered .
他们 是 在 每一个 方式 出色地 - 订购 .

它们在各方面都井然有序。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [breɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)] [breɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [skʌlz] .
They keep their brains where their brains ought to be — inside their skulls .
他们 保持 他们的 大脑 在哪里 他们的 大脑 应该 到 是 — 里面 他们的 头骨 .

他们的大脑仍然待在它应该在的地方——头骨里。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [weə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [tʃests] .
They keep their hearts where their hearts ought to be — inside their chests .
他们 保持 他们的 心 在哪里 他们的 心 应该 到 是 — 里面 他们的 箱子 .

他们把心放在了它应该在的地方——胸膛里。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['æpitait] [weə(r)] [ðeə(r)] ['æpitait] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
They keep their appetites where their appetites ought to be .
他们 保持 他们的 食欲 在哪里 他们的 食欲 应该 到 是 .

他们把自己的欲望控制在了应该在的地方。

[tuː] ['meni] [men] [kiːp] [ðeə(r)] [breɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [tʃests] : [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
Too many men keep their brains inside their chests : the emotions absorb the intellect .
也 许多 男人 保持 他们的 大脑 里面 他们的 箱子 : 这 情绪 吸收 这 智力 .

太多男人把脑子藏在胸腔里：情感吞噬了理智。

[tuː] ['meni] [men] [pʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [skʌl] : [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd]
Too many men put their hearts inside their skull : the emotions are dried
也 许多 男人 放 他们的 心 里面 他们的 颅骨 : 这 情绪 是 干燥

太多男人把心藏在脑袋里：情感早已干涸。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
up in the clear air of thought .
向上 在 这 清除 空气 的 想法 .

在清澈的思绪中升腾。

[tuː] ['meni] [pʊt] [bəuθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)] :
Too many put both brains and heart where the appetites are :
也 许多 放 两个都 大脑 和 心 在哪里 这 食欲 是 :

太多人把理智和情感都用在了满足欲望上：

[bəuθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
both judgment and action are swallowed up in the animal .
两个都 判断 和 行动 是 吞咽 向上 在 这 动物 .

判断力和行动力都被动物的本能所吞噬。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] , ['həʊlsəm] , ['helθi] , ['helθf(ə)l] .
But these men are whole , wholesome , healthy , healthful .
但 这些 男人 是 所有的 , 健康 , 健康 , 健康的 .

但这些人都是身心健康、健全健全的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] , [dʒeɪmz] [braɪs] [sez] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [teɪt] [ɪm'bɒdid] :
They seem to represent those qualities which , James Bryce says , Archbishop Tait embodied :
他们 似乎 到 代表 那些 品质 哪个 , 詹姆斯 布莱斯 说道 , 大主教 泰特 具身化的 :

詹姆斯·布莱斯说，这些品质似乎体现了泰特大主教所体现的那些品质：

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['mɪəli] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['reərə][ænd; ənd]['betə(r)] ,
" He had not merely moderation , but what , though often confounded with moderation , is something rarer and better ,
" 他 有 不是 仅仅 适度 , 但 什么 , 尽管 经常 令人困惑 和 适度 , 是 某物 稀有 和 更好的 ,

“他不仅拥有节制，而且还拥有一种虽然常与节制混淆，但却更为罕见和更美好的品质。”

[ə; eɪ] ['stedi] ['bæləns] [ɒv; əv][maɪnd] .
a steady balance of mind .
一个 稳定的 平衡 的 头脑 .

心境平和。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ][nəʊ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
He was carried about by no winds of doctrine .
他 曾是 携带 关于 经过 不 风 的 教义 .

他不受任何教义之风的影响。

[hiː; hi]['seldəm] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] ,
He seldom yielded to impulses ,
他 很少 产生 到 冲动 ,

他很少屈服于冲动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [si'djuːst] [baɪ]['eni][wʌn] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]
and was never so seduced by any one theory as to lose sight of
和 曾是 绝不 所以 被诱惑 经过 任何 一 理论 作为 到 失去 视线 的

而且从未被任何一种理论所迷惑，以至于忽略了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈʌðə(r)] [vˈjuːz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] .
other views and conditions which had to be regarded .
其他 浏览 和 状况 哪个 有 到 是 认为 .

还需要考虑其他观点和条件。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [əˈsʌmpʃn] , [fɜːm] [wɪˈðaʊt] [ˈviːəməns] ,
He knew how to be dignified without assumption , firm without vehemence ,
他 知道 如何 到 是 凝重 没有 假设 , 公司 没有 激烈 ,
[ˈpruːd(ə)nt] [wɪˈðaʊt] [tɪˈmɪdəti] , [dʒuːˈdɪʃəs] [wɪˈðaʊt] [ˈkəʊldnəs] .
prudent without timidity , judicious without coldness .
谨慎 没有 胆怯 , 明智的 没有 寒冷 .

他懂得如何保持尊严而不自负，坚定而不激烈，谨慎而不怯懦，明智而不冷漠。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈkrænkinəs] , [ˌeksenˈtrɪsəti] .
" They are remote from crankiness , eccentricity .
" 他们 是 偏僻的 从 暴躁 , 古怪 .

“他们与古怪、怪癖毫不沾边。”

[ðeɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [fædz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfædist] .
They may or may not have fads ; but they are not faddists .
他们 可能 或者 可能 不是 有 时尚潮流 ; 但 他们 是 不是 时髦人士 .

他们或许会追随潮流，或许不会；但他们绝不是追逐潮流的人。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv]
Not one of them is a genius in either the good or the evil side of
不是 一 的 他们 是 一个 天才 在 任何一个 这 好的 或者 这 邪恶的 边 的
[kənˈspɪkjuəs] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊə(r)] .
conspicuous native power .
显眼的 本国的 力量 .

他们之中没有一个人是展现本土力量的善与恶方面的天才。

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [weɪ] [ˈevɪdəns] .
They see and weigh evidence .
他们 看 和 称重 证据 .

他们会查看并权衡证据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ɒv; əv] [dʒest] [ænd; ənd] [ˈpriːsept] ,
They are a happy union of wit and wisdom , of jest and precept ,
他们 是 一个 快乐的 联盟 的 有 和 智慧 , 的 笑话 和 戒律 ,

它们是机智与智慧、玩笑与教诲的完美结合。

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɒlətjuːd] , [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
of work and play , of companionship and solitude , of thinking and
的 工作 和 玩 , 的 友谊 和 孤独 , 的 思维 和
[ˈrestɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌriːsepˈtɪvəti] [ænd; ənd] [krɪˈeɪtɪvnɪs] ,
resting , of receptivity and creativeness ,
休息 , 的 接受性 和 才思 ,

工作与娱乐，陪伴与独处，思考与休息，接受与创造，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] , [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm]
of the ideal and the practical , of individualism
的 这 理想的 和 这 实际的 , 的 个人主义

理想与现实，个人主义

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and of sympathy .
和 的 同情 .

以及同情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
They are living in the day , but they are not living for the day .
他们 是 活的 在 这 天 , 但 他们 是 不是 活的 为了 这 天 .

他们活在当下，却不为当下而活。

[ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [miːn] .
They embody the doctrine of the golden mean .
他们 体现 这 教义 的 这 金的 意思是 .

它们体现了中庸之道。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] .
Each of these men has also in his career usually more than filled the place he occupied .
每个 的 这些 男人 有 还 在 他的 职业 通常 更多的 比 已填 这 地方 他 占领 .

这些男士在其职业生涯中，通常都超额完成了他所担任的职位。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['haɪə(r)] [pleɪs] .
He has overflowed into the next higher place .
他 有 溢出 进入 这 下一个 更高 地方 .

他已经升华到了更高的境界。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɒk] .
The overflow has raised him into the higher lock .
这 溢出 有 提高 他 进入 这 更高 锁 .

溢出的水把他抬到了更高的锁里。

[ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl] .
The career has been an ascending spiral .
这 职业 有 到过 一个 上升 螺旋 .

职业生涯一路呈螺旋式上升。

[iːtʃ] ['haɪə(r)] [kɜːv] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .
Each higher curve has sprung out of the preceding and lower .
每个 更高 曲线 有 弹簧 出去 的 这 前 和 降低 .

每一条更高的曲线都是从前一条更低的曲线中延伸出来的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɜːnɪʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
From the attorneyship of the county to service as attorney of the State ,
从 这 律师 的 这 县 到 服务 作为 律师 的 这 状态 ,

从县检察官到州检察官，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] :
and to a place on the Supreme Bench of the United States :
和 到 一个 地方 在 这 最高 长椅 的 这 团结的 各州 :

并最终成为美国最高法院大法官：

— [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːstərɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
— From a pastorate in a small Maine city to a
— 从 一个 牧师 在 一个 小的 缅因州 城市 到 一个

从缅因州一个小城市的牧师职位到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈpɑːstərɪt] [səˈbɜːbən] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːstərɪt] [səˈbɜːbən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːstərɪt] [ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] :
pastorate suburban , and from the pastorate suburban to a pastorate on Fifth Avenue :
牧师 郊区 ， 和 从 这 牧师 郊区 到 一个 牧师 在 第五 大街 ：

从田园般的郊区，到第五大道上的田园风光：

— [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] [ɪn] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪst] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] : — [frɒm; frəm]
— From a professorship in an humble place to a professorship in largest relations : — From
— 从 一个 教授职位 在 一个 谦逊的 地方 到 一个 教授职位 在 最大 关系 ： — 从

—从一所不起眼的小学校的教授职位到规模最大的大学教授职位：—从

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊˈzɪəm] .
the building of cottages to the building of great libraries and museums .
这 建筑 的 小屋 到 这 建筑 的 伟大的 图书馆 和 博物馆 .

从建造小屋到建造宏伟的图书馆和博物馆。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [prəˈgreʃ(ə)n] .
This is the order of progression .
这 是 这 命令 的 进展 .

这是进程顺序。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I will not say that any of these men did the best he could do at every step of the way .
我 将要 不是 说 那 任何 的 这些 男人 做过 这 最好的 他 可以 做 在 每一个 步 的 这 方式 .

我不会说这些人中有任何一个人在每一步都尽了全力。

[sʌm; səm] [dɪd] ; [sʌm; səm] [dɪd] [nɒt] , [ˈprɒbəbli] .
Some did ; some did not , probably .
一些 做过 ； 一些 做过 不是 ， 大概 .

有些人做了，有些人可能没有。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [iːtʃ] [dɪd] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
But what is to the point , each did better than the place demanded .
但 什么 是 到 这 观点 ， 每个 做过 更好的 比 这 地方 要求 .

但关键是，他们每个人都做得比岗位要求的要好。

[hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [hɪz; ɪz] [peɪ] .
He more than earned his wages , his salary , his pay .
他 更多的 比 获得 他的 工资 ， 他的 薪水 ， 他的 支付 .

他完全配得上他的工资、薪水和报酬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkredɪtə(r)] .
He had a surplus ; he was a creditor .
他 有 一个 剩余 ； 他 曾是 一个 债权人 .

他有盈余；他是债权人。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [əud] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] .
His employers owed him more than they paid him .
他的 雇主 欠款 他 更多的 比 他们 有薪酬的 他 .

他的雇主欠他的钱比付给他的钱多。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
They found the
他们 成立 这

他们找到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[best] [wei] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] .
best way of paying him and keeping him was to advance him .
最好的 方式 的 付费 他 和 保持 他 曾是 到 进步 他 .

留住他并支付他薪水的最佳方式是提拔他。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
Such is the natural evolution of skill and power .
这样的 是 这 自然的 进化 的 技能 和 力量 .

这就是技能和力量的自然演进过程。

[ðə; ði] ['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθəd] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsmənt] ['nesəsəri] ,
The only legitimate method of advancement is to make advancement necessary ,
这 仅有的 合法的 方法 的 进步 是 到 制作 进步 必要的 ,
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ,

晋升的唯一合法途径是使晋升成为必要且不可避免的事情。

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
by the simple law of achievement .
经过 这 简单的 法律 的 成就 .

遵循简单的成功法则。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] ,
The simple law of achievement depends upon the law of increasing force ,
这 简单的 法律 的 成就 取决于 之上 这 法律 的 增加 力量 ,

成就的简单规律取决于作用力递增的规律。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] [grəuz] [θruː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fɔːs] .
which is the law that personal force grows through the use of personal force .
哪个 是 这 法律 那 个人的 力量 生长 通过 这 使用 的 个人的 力量 .

这条定律就是：个人武力通过使用个人武力而增长。

['haɪərəm] ['stiːvnz] ['mæksɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [telz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [flɪnts]
Hiram Stevens Maxim in the sketch of his life tells of his working in Flynt's
希拉姆 史蒂文斯 格言 在 这 草图 的 他的 生活 讲述 的 他的 在职的 在 flynt's
['kærɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] ['æbət] ,
carriage factory at Abbot ,
运输 工厂 在 方丈 ,

海勒姆·史蒂文斯·马克西姆在他的生平简介中讲述了他在阿博特的弗林特马车厂工作的经历。

[meɪn] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
Maine , when a boy of about fifteen .
缅因州 , 什么时候 一个 男生 的 关于 十五 .

缅因州，当时他还是个十五岁左右的男孩。

[frɒm; frəm] [flɪnts] [æt; ət] ['æbət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dekstə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [weə(r)] [hiː; hi]
From Flynt's at Abbot he went to Dexter , a large town , where he
从 flynt's 在 方丈 他 去 到 德克斯特 , 一个 大的 镇 , 在哪里 他

他从阿博特的弗林特家去了德克斯特，一个大镇，在那里他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːmən] .
became a foreman .
成为 一个 领班 .

成为了一名工头。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ;
He presently went to a threshing machine factory in northern New York ;
他 目前 去 到 一个 脱粒 机器 工厂 在 北方 新的 约克 ;
[ðens] [tuː; tə] ['fitbəːg] ,
thence to Fitchburg ,
因此 到 菲奇堡 ,

他随后去了纽约州北部的一家脱粒机工厂；之后又去了菲奇堡。

[mæs] . , [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
Mass . , where he obtained a place in the engineering works of his uncle .
大量的 . , 在哪里 他 获得 一个 地方 在 这 工程 作品 的 他的 叔叔 .

他在马萨诸塞州，并在他叔叔的工程公司找到了一份工作。

[ɪn] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [seɪv] [wʌn] .
In this factory he says he could do more work than any other man save one .
在 这 工厂 他 说道 他 可以 做 更多的 工作 比 任何 其他 男人 节省 一 .

他说，在这家工厂里，除了一个人之外，他能比任何人都干更多的活。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bɒstən] ; [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
Thence he went to a place in Boston ; from Boston to New York ,
因此 他 去 到 一个 地方 在 波士顿 ; 从 波士顿 到 新的 约克 ,

然后他去了波士顿的一个地方；从波士顿去了纽约，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [haɪ] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɑːftsmən] .
where he received high pay as a draughtsman .
在哪里 他 已收到 高的 支付 作为 一个 绘图员 .

他在那里担任绘图员，收入很高。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]
While he was working in New York he conceived the idea of making a gun
尽管 他 曾是 在职的 在 新的 约克 他 构思 这 主意 的 制作 一个 枪
[wɪtʃ] [wʊd] [ləʊd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
which would load and fire itself by the energy derived from the burning
哪个 会 加载 和 火 本身 经过 这 活力 衍生的 从 这 燃烧
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

在纽约工作期间，他萌生了制造一种枪支的想法，这种枪支可以利用燃烧火药产生的能量自动装弹和发射。

[frɒm; frəm] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [meɪn] , ['mæksɪm] , [baɪ] ['duːɪŋ] [iːtʃ] [wɜːk] [ðə; ði]
From work in a little place in Maine , Maxim , by doing each work the
从 工作 在 一个 小的 地方 在 缅因州 , 格言 , 经过 正在做 每个 工作 这

在缅因州的一个小地方工作，马克西姆通过做好每一项工作......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[best] ['pɒsəb(ə)l] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['paʊə(r)] .
best possible , has made himself a larger power .
最好的 可能的 , 有 制成 他自己 一个 更大的 力量 .

他尽其所能，让自己拥有了更大的权力。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zent] - .
Furthermore , these men represent goodfellowship .
此外 , 这些 男人 代表 - .

此外，这些人代表着友谊。

[ðeɪ] [ɪm'bɒdi] ['frendlinəs] .
They embody friendliness .
他们 体现 友善 .

它们体现了友善的品质。

[ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] [ləu] (['vaɪkaʊnt] ['ʃɜːbrʊk]) [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
The late Robert Lowe (Viscount Sherbrooke) was at one time esteemed to be
这 晚的 罗伯特 洛 (子爵 舍布鲁克) 曾是 在 一 时间 尊敬的 到 是
[ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['glædstəun] [ɪn] ['ɒrətri] ,
the equal of John Bright and of Gladstone in oratory ,
这 平等的 的 约翰 明亮的 和 的 格拉德斯通 在 演说 ,

已故的罗伯特·洛（舍布鲁克子爵）一度被认为在演说方面与约翰·布莱特和格莱斯顿不相上下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['ɪntəlekt] .
and their superior in intellect .
和 他们的 优越的 在 智力 .

他们的智力也更胜一筹。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnlə'mentɪd] .
He died in 1892 unknown and unlamented .
他 死亡 在 - 未知 和 无人哀悼 .

他于 1892 年去世，生前默默无闻，无人哀悼。

[hiː; hi] [feɪld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .
He failed by reason of a lack of friendliness .
他 失败的 经过 原因 的 一个 缺少 的 友善 .

他失败的原因是缺乏友善。

[ləu] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
Lowe was once an examiner at Oxford .
洛 曾是 一次 一个 考官 在 牛津 .

洛伊曾是牛津大学的考官。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːrəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ænd; ənd]
Into an oral examination which he was conducting a friend came and
进入 一个 口服 考试 哪个 他 曾是 进行 一个 朋友 来了 和
[ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
asked how he was getting on .
问 如何 他 曾是 获得 在 .

在他进行口试时，一位朋友进来问他考得怎么样。

" ['eksələntli] , " [rɪ'plaɪd] [ləu] , " [faɪv] [men] [flʌŋk] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Excellently , " replied Lowe , " five men flunked already and the
" 非常出色 , " 回复 洛 , " 五 男人 不及格 已经 和 这

“太好了，”洛威回答说，“已经有五个人不及格了，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[sɪksθ] [ɪz] ['ʃeɪki] .
sixth is shaky .
第六 是 摇晃 .

第六名不太稳。

" [ə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] - [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] ; [gʊd] [ə'bɪləti] [plʌs] [gʊd]
" Ability without goodfellowship is usually ineffective ; good ability plus good
" 能力 没有 - 是 通常 无效 ; 好的 能力 加 好的
['feləʊʃɪp] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
fellowship makes for great results .
奖学金 制作 为了 伟大的 结果 .

"能力若无良友，往往收效甚微；能力强，友情好，方能取得卓越成果。"

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['frendlinəs] , [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .
In this atmosphere of friendliness , these men are practising the Golden Rule .
在 这 气氛 的 友善 , 这些 男人 是 练习 这 金的 规则 .

在这种友好的氛围中，这些人正在践行黄金法则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
They are not advertising the fact .
他们 是 不是 广告 这 事实 .

他们并没有公开宣传这一事实。

[ðeɪ] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['frendlinəs] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
They do much in this atmosphere of friendliness for large bodies of people .
他们 做 很多 在 这 气氛 的 友善 为了 大的 身体 的 人们 .

在这种友好的氛围中，他们为众多人群做了很多事。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pæ'stɜː(r)] [ɪk'sprest] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt]
They follow the sentiment which Pasteur expressed near the close of his great
他们 跟随 这 情绪 哪个 巴斯德 表达 靠近 这 关闭 的 他的 伟大的
[kə'rɪə(r)] :
career :
职业 :

他们的观点与巴斯德在其伟大事业的后期所表达的观点不谋而合：

" [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [fɜːst] : - [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? -
" Say to yourselves first : ' What have I done for my instruction ? '
" 说 到 你们自己 第一的 : - 什么 有 我 完毕 为了 我的 操作说明 ? -

"你们先问问自己：'我为接受教导做了什么？'"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] [əd'vɑːns] , - [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] ? -
and , as you gradually advance , ' What have I done for my country ? '
和 , 作为 你 逐步地 进步 , - 什么 有 我 完毕 为了 我的 国家 ? -

随着你不断进步，你会开始思考："我为我的国家做了什么？"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'mens]
until the time comes when you may have the immense
直到 这 时间 来 什么时候 你 可能 有 这 巨大

直到有一天，你可能会拥有巨大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['hæpinəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres]
happiness of thinking that you have contributed in some way to the progress
幸福 的 思维 那 你 有 贡献 在 一些 方式 到 这 进步
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
and to the good of humanity .
和 到 这 好的 的 人类 .

认为自己以某种方式为人类的进步和福祉做出了贡献，这种感觉令人快乐。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['feɪvəd] [baɪ][laɪf] ,
But whether our efforts are or are not favored by life ,
但 无论 我们的 努力 是 或者 是 不是 受青睐 经过 生活 ,

但无论我们的努力是否得到生活的眷顾，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gəʊl] :
let us be able to say when we come near the great goal :
让 我们 是 有能力的 到 说 什么时候 我们 来 靠近 这 伟大的 目标 :

让我们能够说，当我们接近伟大目标时：

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] . -
' I have done what I could . '
- 我 有 完毕 什么 我 可以 . -

“我已经尽力了。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['neɪbəhʊd] .
" They have done much for the individual , for the local neighborhood .
" 他们 有 完毕 很多 为了 这 个人 , 为了 这 当地的 邻里 .

“他们为个人、为当地社区做了很多贡献。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nʌmbələs] ['sɜːvɪsɪz] , [bɔːdz] , [kə'mɪtiz] , [kə'mɪʃnz]
They have given themselves in numberless services , boards , committees , commissions
他们 有 给定 他们自己 在 无数 服务 , 板 , 委员会 , 佣金
— [wɜːks] [wɪtʃ] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
— works which count much in time and strength .
— 作品 哪个 数数 很多 在 时间 和 力量 .

他们投身于无数的公务员、委员会、理事会等工作——这些工作耗费了大量的时间和精力。

[ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] , [ɒv; əv]
These services constitute no small share of the worth of a commonwealth , of
这些 服务 构成 不 小的 分享 的 这 值得 的 一个 联邦 , 的
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
a community .
一个 社区 .

这些服务构成了一个国家、一个社区价值的重要组成部分。

[tuː; tə][wʌn][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ai]
To one relation of these men I
到 一 关系 的 这些 男人 我

我与这些人中的一位亲戚有联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] .
wish especially to refer .
希望 尤其 到 参考 .

特别想提及。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [welθ] .
This is their relation to wealth .
这 是 他们的 关系 到 财富 .

这就是他们与财富的关系。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] ['bɪznəs] [men] .
Some of these men are business men .
一些 的 这些 男人 是 商业 男人 .

这些人中有些是商人。

[welθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Wealth is one of the normal results of business .
财富 是 一 的 这 普通的 结果 的 商业 .

财富是商业活动的正常结果之一。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [men] .
Some of these men are professional men .
一些 的 这些 男人 是 专业的 男人 .

这些人中有些是专业人士。

[welθ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] .
Wealth is not the normal result of professional service .
财富 是 不是 这 普通的 结果 的 专业的 服务 .

财富并非专业服务的必然结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] [hæz; həz][nɒt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
But the seeking of wealth has not in the life and endeavor of these
但 这 寻求 的 财富 有 不是 在 这 生活 和 努力 的 这些
[men] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] .
men played a conspicuous part .
男人 玩 一个 显眼的 部分 .

但是，在这些人的生活和奋斗中，追求财富并没有起到显著作用。

[ɪf] [welθ] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
If wealth is the primary purpose , they keep the purpose to themselves .
如果 财富 是 这 基本的 目的 , 他们 保持 这 目的 到 他们自己 .

如果财富是他们的主要目的，他们会将这个目的保密。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They do not talk much about it .
他们 做 不是 讲话 很多 关于 它 .

他们很少谈论这件事。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt][həʊld] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪməri] ['pɜːpəs] .
But most of them do not hold wealth as a primary purpose .
但 最多 的 他们 做 不是 抓住 财富 作为 一个 基本的 目的 .

但他们中的大多数人并不把财富作为主要目的。

['rɑːðə(r)][ðeə(r)]['praɪməri][ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [θruː] [ðeə(r)]
Rather their primary and atmospheric aim is to serve the community through their
相当 他们的 基本的 和 大气 目的 是 到 服务 这 社区 通过 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

相反，他们的主要目标是通过他们的业务服务社区。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[seɪm] ['pɜːpəs] [muːvz] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [muːvz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]
same purpose moves them which also moves the lawyer , the minister , the
相同的 目的 移动 他们 哪个 还 移动 这 律师 , 这 部长 , 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

驱使他们的也是同样的目的，这与驱使律师、部长和医生的目的相同。

[laɪf] , [nɒt] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] .
Life , not living , is their principle .
生活 , 不是 活的 , 是 他们的 原则 .

他们的原则是生命，而不是活着。

[tuː; tə][wʌn] ['fɜːðə(r)] ['elɪmənt] [ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)] .
To one further element I must refer .
到 一 更远 元素 我 必须 参考 .

我还要提及另一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hend] , [pə'hæps] , [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
It comprehends , perhaps , much that I have been trying to say to you , my son .
它 理解 , 也许 , 很多 那 我 有 到过 尝试 到 说 到 你 , 我的 儿子 .

或许，它理解了我一直想对你说的话，我的儿子。

[ðiːz] [men] [kept] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
These men kept , and are keeping themselves to their work .
这些 男人 保留 , 和 是 保持 他们自己 到 他们的 工作 .

这些人过去和现在都一直兢兢业业地工作。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [weɪst] [ðəm'selvz] .
They do not waste themselves .
他们 做 不是 浪费 他们自己 .

他们不会浪费自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] .
They are economical of time and strength .
他们 是 经济 的 时间 和 力量 .

它们既省时又省力。

[ðə; ði] [leɪt] ['prɒvəst] ['pepə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [sed] ([ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [nɒt] ['fɔːməli] ['pʌblɪʃt]) :
The late Provost Pepper of the University of Pennsylvania said (in a manuscript not formally published) :
这 晚的 教务长 胡椒 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 说 (在 一个 手稿 不是 正式地 已发布) :

已故的宾夕法尼亚大学教务长佩珀（Pepper）曾说过（在一份未正式发表的手稿中）：

" ['meni] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,
" Many can do with less than eight or even seven hours of sleep while working hard ,
" 许多 能 做 和 较少的 比 八 或者 甚至 七 小时 的 睡觉 尽管 在职的 难的 ,

“很多人在努力工作的同时，睡眠时间可以少于八小时甚至七小时。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
provided they recognize the
假如 他们 认出 这

只要他们承认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɪn'kriːst] [rɪsk] ;
increased risk ;
增加 风险 ;

风险增加；

[ðæt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] ['endʒɪn] [ðeɪ] [teɪk] [mɔː(r)] ['skruːpjələs] [keə(r)] [wɪð] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
that while running their engine they take more scrupulous care with every part of the machinery .
那 尽管 跑步 他们的 引擎 他们 拿 更多的 一丝不苟的 关心 和 每一个 部分 的 这 机械 .

他们在驾驶发动机时，对机器的每个部件都更加一丝不苟地呵护。

[mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , ['fjuːəl] ['dɪtəʊ] ;
Machine must be perfect , fuel ditto ;
机器 必须 是 完美的 , 燃料 同上 ;

机器必须完美，燃料也一样；

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
everything must be sacrificed to the one point of keeping the machinery running thus :
一切 必须 是 牺牲 到 这 一 观点 的 保持 这 机械 跑步 因此 :

为了维持机器运转，必须牺牲一切：

[səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'sesɪz] ; ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [nəʊ] [wiːk] [spɒts] [ɪg'zɪst] ; ['daɪət] , [ɪ'speʃəli] [tuː] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] ,
Subjection of carnal , emotional excesses ; certainty that no weak spots exist ; diet , especially too much eating ,
隶属 的 肉体 , 情绪 过剩 ; 肯定 那 不 虚弱的 地点 存在 ; 饮食 , 尤其 也 很多 吃 ,

克制肉体和情感上的过度放纵；确信自己没有弱点；节食，尤其是暴饮暴食。

[tuː] [fɑːst] ['iːtɪŋ] ; ['stɪmjələnts] , [tə'bækəʊ] , ['əʊpən] - [eə(r)] ['eksəsaɪz] ; [kuːl] - ['hedɪd] , ['ɔːlməʊst] ['kæləs] , ['krɪtɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [wʌn'self] ,
too fast eating ; stimulants , tobacco , open - air exercise ; cool - headed , almost callous , critical analysis of oneself ,
也 快速地 吃 ; 兴奋剂 , 烟草 , 打开 - 空气 锻炼 ; 凉爽的 - 标题 , 几乎 冷酷 , 批判的 分析 的 自己 ,

进食过快；兴奋剂、烟草、户外运动；冷静、近乎冷酷的自我批判性分析

[wʌnz] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ; [klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [laɪnz] ;
one's sensations and effect of work on the system ; clear knowledge of danger lines ;
一个人的 感觉 和 影响 的 工作 在 这 系统 ; 清除 知识 的 危险 线条 ;

对自身感受以及工作对身体的影响；对危险界限的清晰认识；

[rɪ'zʌlt] , [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sʌmənz] [æt; ət] [raɪt] [taɪm] .
result , avoidance of transgressing , and immediate summons at right time .
结果 , 回避 的 违规 , 和 即时 传票 在 正确的 时间 .

结果、避免违规、及时传唤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] .
These men are men of self - restraint .
这些 男人 是 男人 的 自己 - 克制 .

这些人都是很有自制力的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['rɪvəz] ['hævɪŋ] [dæmz] ,
They are like rivers having dams ,
他们 是 喜欢 河流 拥有 水坝 ,

它们就像河流上筑起了水坝一样。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] .
keeping their waters back in order that the water may be used more effectively .
保持 他们的 水 后退 在 命令 那 这 水 可能 是 用过的 更多的 有效地 .

他们将水蓄起来，以便更有效地利用水资源。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] .
They are free from entangling alliances .
他们 是 自由的 从 纠缠 联盟 .

他们不受各种复杂联盟的束缚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [men] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .
They are not men of one thing ; they are often men of two , three , a dozen things .
他们 是 不是 男人 的 一 事物 ; 他们 是 经常 男人 的 二 , 三 , 一个 打 事物 .

他们并非只精通一件事；他们往往精通两三件事，甚至十几件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['praɪməri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sekənd(ə)ri] .
But one thing is primary , the others secondary .
但 一 事物 是 基本的 , 这 其他的 次要 .

但其中一件事是首要的，其他的都是次要的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [,ævəu'keiʃən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
They may have avocations ; but they have only one vocation .
他们 可能 有 业余爱好 ; 但 他们 有 仅有的 一 职业 .

他们或许有其他爱好，但他们只有一项职业。

" [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [duː; də] .
" This one thing I do .
" 这 一 事物 我 做 .

我只做一件事。

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [pæ'stɜː(r)] .
" I have already quoted from Pasteur .
" 我 有 已经 引 从 巴斯德 .

“我已经引用过巴斯德的话了。”

[ɒv; əv] [hɪm] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] : " [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Of him it is said by his biographer : " In the evening , after dinner ,
的 他 它 是 说 经过 他的 传记作家 : " 在 这 晚上 , 后 晚餐 ,

他的传记作者这样评价他：“晚上，晚饭后，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] , ['kɔdʒiteit] ['əʊvə(r)]
he usually perambulated the hall and corridor of his rooms at the École Normale , cogitating over
他 通常 步行 这 大厅 和 走廊 的 他的 房间 在 这 - 正常 , 思考 超过

他经常在巴黎高等师范学院宿舍的走廊和大厅里踱步，沉思着……

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['veəriəs] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
various details of his work .
各种各样的 细节 的 他的 工作 .

他的作品的各种细节。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
At ten o'clock he went to bed , and at eight the next morning ,
在 十 点钟 他 去 到 床 , 和 在 八 这 下一个 早晨 ,

晚上十点他上床睡觉，第二天早上八点，

['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
whether he had had a good night or a bad one ,
无论 他 有 有 一个 好的 夜晚 或者 一个 坏的 一 ,

无论他昨晚睡得好还是睡得不好，

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
he resumed his work in the laboratory .
他 恢复 他的 工作 在 这 实验室 .

他恢复了在实验室的工作。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊt] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] : " [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
" His wife wrote to their children : " Your father is absorbed in his thoughts ,
" 他的 妻子 写道 到 他们的 孩子们 : " 你的 父亲 是 吸收 在 他的 想法 ,

他的妻子写信给孩子们说：“你们的父亲沉浸在自己的思绪中，

[tɔ:ks] ['lɪt(ə)l] , [sli:p] ['lɪt(ə)l] , ['raɪzɪz] [æt; ət] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜ:d] ,
talks little , sleeps little , rises at dawn , and in one word ,
会谈 小的 , 睡觉 小的 , 上升 在 黎明 , 和 在 一 单词 ,

少言寡语，睡眠极少，黎明即起，总之，

[kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [laɪf] [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
continues the life I began with him this day thirty - five years ago .
继续 这 生活 我 开始 和 他 这 天 三十 - 五 年 前 .

延续着我三十五年前与他一起开始的生活。

" [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Learn from the Frenchman , my boy !
" 学习 从 这 法国人 , 我的 男生 !

“孩子，向法国人学习吧！”

['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wʌn] [wɜ:k] [ði:z] [men] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dju:ti] .
Keeping themselves at their one work these men embody a sense of duty .
保持 他们自己 在 他们的 一 工作 这些 男人 体现 一个 感觉 的 责任 .

这些男人终其一生只做一件事，体现了他们的责任感。

[ai] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
I find they have a conscience .
我 寻找 他们 有 一个 良心 .

我觉得他们还有良知。

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [nɒt] [wɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] ['bʊzəm] .
Their conscience is not worn outside , but inside , their bosom .
他们的 良心 是 不是 磨损 外部 , 但 里面 , 他们的 怀 .

他们的良心不是写在身上的，而是写在心里的。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[meɪk] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] .
make no show of doing what they ought .
制作 不 展示 的 正在做 什么 他们 应该 .

他们丝毫不表现出应尽的义务。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
They simply do what they are called upon to do — and that is all there is to it .
他们 简单地 做 什么 他们 是 称为 之上 到 做 — 和 那 是 全部 那里 是 到 它 .

他们只是做他们被要求做的事情——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] ['skɒlə(r)] [ɪn] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɔːt] ['wɜːkɪŋ] .
It was said of a first scholar in an historic college that he was never caught working .
它 曾是 说 的 一个 第一的 学者 在 一个 历史性 大学 那 他 曾是 绝不 捕捉 在职的 .

据说，一所历史悠久的学院的首席学者从未被发现工作过。

[ðiːz] [seɪm] [men] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [wɜːk] ,
These same men may , or may not be caught working , but they do work ,
这些 相同的 男人 可能 , 或者 可能 不是 是 捕捉 在职的 , 但 他们 做 工作 ,

这些人或许会被抓到工作，或许不会，但他们的确在工作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .
and their work is a normal and moral part of their being .
和 他们的 工作 是 一个 普通的 和 道德 部分 的 他们的 存在 .

他们的工作是他们正常且合乎道德的一部分。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [maɪ] [sʌn] ,
But your face , my son ,
但 你的 脸 , 我的 儿子 ,

但是你的脸，我的孩子，

[ɪz] ['rɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
is rather toward your own future than toward the past of other men .
是 相当 朝向 你的 自己的 未来 比 朝向 这 过去的 的 其他 男人 .

与其关注他人的过去，不如关注你自己的未来。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ʌðə(r)] [men] .
But your own future is as nothing save as it touches other men .
但 你的 自己的 未来 是 作为 没有什么 节省 作为 它 触摸 其他 男人 .

但你的未来与你自身息息相关，它只会影响到其他人。

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [æz; əz] [mæn] .
Therefore , do have an enthusiasm for man as man .
所以 , 做 有 一个 热情 为了 男人 作为 男人 .

因此，要对人本身抱有热情。

[ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [hæz; həz] [ɪts] ['beɪsɪs] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [æz; əz] [mæn] ,
Enthusiasm for humanity has its basis in love for man as man ,
热情 为了 人类 有 它是 基础 在 爱 为了 男人 作为 男人 ,

对人类的热情源于对人本身的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['prəʊgres] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
in a belief in the indefinite progress of man and in a determination to
在 一个 信仰 在 这 不定 进步 的 男人 和 在 一个 决心 到
[prə'məʊt] [ðæt] ['prəʊgres] .
promote that progress .
推动 那 进步 .

相信人类会不断进步，并决心促进这种进步。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] [ðə; ði]['herəʊɪn] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
In a posthumous romance of Hawthorne the heroine points out to her lover
在 一个 死后 浪漫 的 霍桑 这 女英雄 积分 出去 到 她 情人
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] [sək'sesɪv] ['endləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
the service which they will give to mankind in successive endless generations .
这 服务 哪个 他们 将要 给 到 人类 在 连续 无尽的 几代人 .

在霍桑的遗作爱情小说中，女主人公向她的爱人指出，他们将在世世代代中为人类做出贡献。

[ɪn][wʌn][eɪdʒ] , ['pɒvəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ; [ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd]
In one age , poverty shall be wiped out ; in another , passion and hatred and
在 一 年龄 , 贫困 将 是 擦拭 出去 ; 在 其他 , 热情 和 仇恨 和
['dʒeləsi] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;
jealousy shall cease ;
妒忌 将 停止 ;

在一个时代，贫困将被消除；在另一个时代，激情、仇恨和嫉妒将消失；

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] , ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] , ['hæpinəs] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd]
in a third , beauty shall take the place of ugliness , happiness of pain , and
在 一个 第三 , 美丽 将 拿 这 地方 的 丑陋 , 幸福 的 疼痛 , 和
[ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['nɪgərdlinəs] .
generosity of niggardliness .
慷慨 的 吝啬 .

在第三个版本中，美将取代丑陋，幸福将取代痛苦，慷慨将取代吝啬。

[ɪn] [ri'æləti] , [nɒt] [ɪn] [rəʊ'mæns] , ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]
In reality , not in romance , every student is to feel a passion for human
在 现实 , 不是 在 浪漫 , 每一个 学生 是 到 感觉 一个 热情 为了 人类
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

实际上，并非在爱情中，每个学生都应该对服务人类充满热情。

[ðiːz] [tɔil] [ænd; ənd]['taɪəd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]
These toiling and tired brothers and sisters are to be loved , not with a
这些 辛勤劳作 和 疲劳的 兄弟 和 姐妹 是 到 是 喜爱 , 不是 和 一个
[mɪə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'fekʃn] ,
mere emotional affection ,
仅仅 情绪 感情 ,

这些辛勤劳作、疲惫不堪的兄弟姐妹们，我们应该爱他们，不仅仅是出于情感上的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl] .
but with a mighty will .
但 和 一个 强大的 将要 .

但他意志坚定。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['glædstəun] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]
One is to adopt the principle of Gladstone and not of the Marquis of
一 是 到 采纳 这 原则 的 格拉德斯通 和 不是 的 这 侯爵 的
['sɔːlzbəri] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .
Salisbury in relation to humanity .
索尔兹伯里 在 关系 到 人类 .

一是要采纳格莱斯顿的原则，而不是索尔兹伯里侯爵的原则来对待人类。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
The student also is to believe that the human brotherhood is capable of
这 学生 还 是 到 相信 那 这 人类 兄弟情 是 有能力的 的
[ɪn'defɪnət] ['prəʊgres] .
indefinite progress .
不定 进步 .

学生还应相信人类的博爱精神能够无限进步。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hjuːmən] [ˌpəfektə'bɪləti] ['iːzi] ;
The law of evolution makes the belief in human perfectibility easy ;
这 法律 的 进化 制作 这 信仰 在 人类 完美性 简单的 ;

进化论使人们很容易相信人类可以臻于完美；

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['glɔːriəs] .
the principles of religion make the belief glorious .
这 原则 的 宗教 制作 这 信仰 辉煌 .

宗教的原则使信仰显得荣耀。

[sləʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊgres] .
Slow is the progress .
慢的 是 这 进步 .

进展缓慢。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tɜːnz] [ðə; ði] [dʒæk] - [skruː] [ɒv; əv] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wʌn] [θred] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
One generation turns the jack - screw of uplifting one thread ; but it is a
一 一代 转弯 这 杰克 - 拧紧 的 令人振奋 一 线 ; 但 它 是 一个
[θred] .
thread .
线 .

一代人转动千斤顶，提升一根线；但它终究只是一根线。

[hjuː'mænəti] [dʌz] [raɪz] .
Humanity does rise .
人类 做 上升 .

人类终将崛起。

[lɪŋkt] [wɪð] [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ðə; ði]
Linked with this love for man and the assurance of his progress the
链接 和 这 爱 为了 男人 和 这 保证 的 他的 进步 这
['kɒlɪdʒ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðɪs] ['prəʊgres] .
college man is to determine himself to advance this progress .
大学 男人 是 到 决定 他自己 到 进步 这 进步 .

出于对人类的热爱和对人类进步的信心，大学生决心推动人类的进步。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]
Whatever his
任何 他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[kən'dɪʃn] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
condition , whatever his ability , he is to do his part .
状况 , 任何 他的 能力 , 他 是 到 做 他的 部分 .

无论他的能力如何，他都必须尽自己的一份力。

[æz; əz] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['epɪtɑːf] [tuː; tə] ['wɜːrdzwərθ] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['grɑːsmiə] ,
As is said in that noble epitaph to Wordsworth , placed in the little church at Grasmere ,
作为 是 说 在 那 高贵 墓志铭 到 华兹华斯 , 放置 在 这 小的 教会 在 格拉斯米尔 ,

正如格拉斯米尔小教堂里那段高贵的华兹华斯墓志铭中所说：

[iːtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [truːθ] .
each is to be " a minister of high and sacred truth .
每个 是 到 是 " 一个 部长 的 高的 和 神圣 真相 .

每个人都将成为"崇高神圣真理的使者"。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
" I want you to come out from the college with a determination to do something worth while .
" 我 想 你 到 来 出去 从 这 大学 和 一个 决心 到 做 某物 值得 尽管 .

"我希望你们从大学毕业后，能够下定决心去做一些有意义的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [hæv; həv] [siːst] [ə'mʌŋ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
It is rather singular how political ambitions have ceased among graduates .
它 是 相当 单数 如何 政治的 抱负 有 停止 之中 毕业生 .

令人颇感意外的是，毕业生们的政治抱负竟然消失了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] [ə'mʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [men] .
Some say all ambition has ceased among college men .
一些 说 全部 志向 有 停止 之中 大学 男人 .

有人说，大学生的雄心壮志已经荡然无存。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] [taɪmz] [meɪ] [nɒt] [nɜːs] [ðə; ði] ['stəːdiə] ['vɜːtjuːz] ; [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [men] .
The softer times may not nurse the sturdier virtues ; but men are still men .
这 更柔和 时代 可能 不是 护士 这 更坚固 美德 ; 但 男人 是 仍然 男人 .

安逸的时代或许不利于培养坚韧的品质；但人终究还是人。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['stiːvənsən] ['wɒntɪd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] : " [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ,
The words which Stevenson wanted put on his tombstone : " He clung to his paddle ,
这 字 哪个 史蒂文森 通缉 放 在 他的 墓碑 : " 他 紧紧抓住 到 他的 桨 ,

史蒂文森希望刻在墓碑上的文字是："他紧紧抓住他的桨，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] : " [doʊnt] [teɪk] ['əʊpiəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] :
and the words of George Eliot : " Don't take opium , " and the words of Carlyle :
和 这 字 的 乔治 艾略特 : " 不 拿 鸦片 , " 和 这 字 的 凯雷集团 :

还有乔治·艾略特的话:“不要吸食鸦片”,以及卡莱尔的话:

" [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sməʊk] , " [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men] .
" Burn your own smoke , " are still characteristic of college men .
" 烧伤 你的 自己的 抽烟 , " 是 仍然 特征 的 大学 男人 .

“自己抽烟”仍然是大学生的典型特征。

[men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ,
Men are still moved by the great things ,
男人 是 仍然 已搬 经过 这 伟大的 事物 ,

男人依然会被伟大的事物所感动。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
and by such inspiration they are inspired great things to do .
和 经过 这样的 灵感 他们 是 灵感 伟大的 事物 到 做 .

正是这种激励促使他们去做伟大的事情。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ɪf] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wʌn] ['veri] ['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] ,
I am not , I think , going too far if I refer to one very personal matter ,
我 是 不是 , 我 思考 , 去 也 远的 如果 我 参考 到 一 非常 个人的 事情 ,

我认为,如果我提及一件非常私人的事情,应该不算过分吧。

[maɪ][sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .
I mean your relation to the Supreme Being .
我 意思是 你的 关系 到 这 最高 存在 .

我指的是你与至高无上的存在之间的关系。

[ðæt] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] ['ʌndə(r)] ['meni] [fɔːmz] , [æz; əz] [lʌv] , [æz; əz] [ɒm'nɪpətənt] [fɔːs] ,
That Being may be conceived under many forms , as Love , as Omnipotent Force ,
那 存在 可能 是 构思 在下面 许多 表格 , 作为 爱 , 作为 无所不能 力量 ,

那个存在可以以多种形式被理解,例如爱、全能的力量等等。

[æz; əz] [ɒm'nɪsiənt] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [æz; əz] ['æbsəluːt]
as Omniscient Knowledge , as Perfect Beauty , as Absolute
作为 无所不知 知识 , 作为 完美的 美丽 , 作为 绝对

作为全知全能的知识,作为完美无瑕的美,作为绝对真理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [in'tə:prits] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:mz] ;
The college man interprets the Supreme Being under at least one of these forms ;
这 大学 男人 解释 这 最高 存在 在下面 在 至少 一 的 这些 表格 ;

这位大学生至少从以下几种形式中解读了至高无上的存在;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:mz] .
and he may be able to interpret him under all of these forms .
和 他 可能 是 有能力的 到 解释 他 在下面 全部 的 这些 表格 .

他或许能够用所有这些形式来解读他。

[tu:; tə] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [hɪm'self] .
To this Being he should relate himself .
到 这 存在 他 应该 涉及 他自己 .

他应该与这位存在建立联系。

[let] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [lɜ:n] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɔ:l] ;
Let the college man learn , and learn all ;
让 这 大学 男人 学习 , 和 学习 全部 ;

让大学生学习，学习一切;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] .
but he should not neglect to learn of the Divine Being .
但 他 应该 不是 忽视 到 学习 的 这 神圣的 存在 .

但他不应忽视学习有关神性的知识。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ;
The college man should love , and love every object as it is worthy of loving ;
这 大学 男人 应该 爱 , 和 爱 每一个 目的 作为 它 是 值得 的 爱 ;

大学生应该热爱一切事物，并且热爱一切值得热爱的事物;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] .
but he should not decline to love the Supreme Being .
但 他 应该 不是 衰退 到 爱 这 最高 存在 .

但他不应该拒绝爱至高无上的神。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .
For He is Supreme .
为了 他 是 最高 .

因为祂至高无上。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [ɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['li:dəʃɪp] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
The college man is to follow the wisest leadership , to obey the highest principles ,
这 大学 男人 是 到 跟随 这 最明智的 领导 , 到 服从 这 最高 原则 ,

大学生应当追随最明智的领导，遵守最高的原则。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ; [bʌt; bət]
to give himself to the contemplation of the sublimest ; but
到 给 他自己 到 这 沉思 的 这 至高无上的 ; 但

他致力于沉思至高无上的事物；但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] ,
his following , his obedience ,
他的 下列的 , 他的 服从 ,

他的追随者，他的服从，

[hɪz; ɪz] [self] - [sə'rendə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['biːɪŋ]
his self - surrender are to bring him to and keep him with the Being
他的 自己 - 投降 是 到 带来 他 到 和 保持 他 和 这 存在
[suː'priːm; sjuː'priːm] .
Supreme .
最高 .

他的自我臣服是为了让他与至高无上的存在相伴，并让他永远与至高无上的存在在一起。

[rɪ'lɪdʒən] [ðʌs] ['brɔːdli] [ɪn'tɜːprətɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['maɪti] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
Religion thus broadly interpreted makes a keen and mighty appeal to the college
宗教 因此 总体而言 翻译 制作 一个 敏锐的 和 强大的 上诉 到 这 大学
[mæn] .
man .
男人 .

从广义上讲，宗教对大学生有着强烈的吸引力。

[let] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ; [let] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
Let the college man be religious ; let not the college man have a religion .
让 这 大学 男人 是 宗教 ; 让 不是 这 大学 男人 有 一个 宗教 .

大学生可以有宗教信仰，但大学生不必有宗教信仰。

[let] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɒləti]
Let religion be a fundamental element of his character , and not a quality
让 宗教 是 一个 基本的 元素 的 他的 特点 , 和 不是 一个 质量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [self] .
of his changing self .
的 他的 变化 自己 .

让宗教成为他性格的基本要素，而不是他不断变化的自我的一种特质。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] ['hjuːmən] , [nɒt] [skə'læstɪk] ;
His religion , like that of every other man , should first be human , not scholastic ;
他的 宗教 , 喜欢 那 的 每一个 其他 男人 , 应该 第一的 是 人类 , 不是 学术 ;

他的宗教信仰，和其他所有人的宗教信仰一样，首先应该是人性的，而不是经院式的；

[fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] , [nɒt] ['ɑːbɪtrəri] .
first essential and natural , not arbitrary .
第一的 基本的 和 自然的 , 不是 随意的 .

首先，这是本质的、自然的，而不是任意的。

[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
Be religious .
是 宗教 .

要信教。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] ['gʊdɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] .
It sounds almost goodish , but I know you do not think it such .
它 声音 几乎 还不错 , 但 我 知道 你 做 不是 思考 它 这样的 .

听起来还不错，但我知道你并不这么认为。

[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .
Be religious .
是 宗教 .

要信教。

[rɪ'leɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Relate yourself to something .
涉及 你自己 到 某物 .

让自己与某件事联系起来。

[rɪ'leɪt] [jɔː'self]
Relate yourself
涉及 你自己

建立联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[tuː; tə][sʌm; səm] [wɒt] .
to some What .
到 一些 什么 .

对某些人来说，什么？

[ɔː(r)] [rɪ'leɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] : [bɪ'jɒnd] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [siːz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
Or relate yourself to some Who : beyond whatever your eye sees or your
或者 涉及 你自己 到 一些 WHO : 超过 任何 你的 眼睛 看到 或者 你的
[hænd] ['tʌtʃɪz] .
hand touches .
手 触摸 .

或者将自己与某种"谁"联系起来：超越你眼睛所见或你手所触及的一切。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I do not care how you put it .
我 做 不是 关心 如何 你 放 它 .

我不在乎你怎么说。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʊdɪst] , [ai] [wʊd] [seɪ] , ['wɜːʃɪp] ['bʊdə] .
If I were a Buddhist , I would say , worship Buddha .
如果 我 是 一个 佛教徒 , 我 会 说 , 崇拜 佛 .

如果我是佛教徒，我会说，崇拜佛陀。

[biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] [ˌreprɪ'zents] .
Be what the great image at Kamakura represents .
是 什么 这 伟大的 图像 在 镰仓 代表 .

成为镰仓雄伟形象所代表的那样。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ai] [wʊd] [seɪ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]
If I were a Mohammedan , I would say , follow the teachings of
如果 我 是 一个 穆罕默丹 , 我 会 说 , 跟随 这 教义 的
[ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ænd; ənd] [preɪ] .
the Koran , and pray .
这 《古兰经》 , 和 祈祷 .

如果我是个穆斯林，我会说，遵循《古兰经》的教义，并祈祷。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am , and you are , a Christian .
我 是 , 和 你 是 , 一个 基督教 .

我和你都是基督徒。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] : [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] .
Therefore I say : Love your God .
所以 我 说 : 爱 你的 上帝 .

所以我说：要爱你们的神。

['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
Follow the example of the Christ .
跟随 这 例子 的 这 基督 .

效法基督的榜样。

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [huː] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə]
Be one of that company who accept his guidance and are seeking to
是 一 的 那 公司 WHO 接受 他的 指导 和 是 寻求 到

[duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [betə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
do his will in the bettering of the world .
做 他的 将要 在 这 改进 的 这 世界 .

成为接受他的指导并努力实现他的遗愿，为改善世界而奋斗的公司之一。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː]
Good - bye , dear boy , I have written too long , but it has done me
好的 - 再见 , 亲爱的 男生 , 我 有 书面 也 长的 , 但 它 有 完毕 我

再见了，亲爱的孩子，我写得太长了，但这对我来说已经足够了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[gʊd] [tuː; tə] [raɪt] .
good to write .
好的 到 写 .

写起来很舒服。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l] .
If it does you a quarter of the good to read , I shall be grateful .
如果 它 做 你 一个 四分之一 的 这 好的 到 读 , 我 将 是 感激的 .

如果阅读能给你带来四分之一的益处，我将感激不尽。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
Your Father .
你的 父亲 .

你的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神